叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 山姆·巴斯(sam Bass) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山姆·巴斯(Sam Bass)

[sæm] [beɪs]
Sam **Bass**
山姆 低音

山姆·巴斯

[baɪ] ['jʊdʒin] ['kʌnɪŋˌhæm]
By **Eugene** **Cunningham**
经过 尤金 坎宁安

作者：尤金·坎宁安

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] , ”
Author **of** **“** **Beginnings** **of** **Great** **Cities** **,** **”**
作者 的 “ 开端 的 伟大的 城市 , ”

《伟大城市的起源》一书的作者

“ [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] [bɑːrt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Luck** **of** **Lombardy** **Bart** **,** **”** **etc** **.**
“ 这 运气 的 伦巴第 巴特 , ” ETC .

《伦巴第巴特的运气》等等。

[ə; eɪ]['sekənd]['rɑːbɪn] [hʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][sæm] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv] ['teksəs]
A **second** **Robin** **Hood** **was** **the** **romantic** **Sam** **Bass** **to** **the** **cowboys** **of** **Texas**
一个 第二 罗宾 兜帽 曾是 这 浪漫的 山姆 低音 到 这 牛仔 的 德克萨斯州
— [bʌt; bət][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ðə; ði]
— **but** **quite** **another** **matter** **was** **he** **to** **the** **railroad** **companies** **and** **the**
— 但 相当 其他 事情 曾是 他 到 这 铁路 公司 和 这
[piːs] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [meɪd] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .
peace **officers** **for** **whom** **he** **and** **his** **gang** **made** **life** **miserable** **.**
和平 警官 为了 谁 他 和 他的 帮派 制成 生活 悲惨的 .

对于德克萨斯的牛仔来说，第二个罗宾汉是浪漫的萨姆·巴斯——但对于铁路公司和治安官来说，情况就完全不同了，他和他的团伙让他们的生活苦不堪言。

[ðə; ði] [treɪs] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wʊdɪd] ['prɛəriz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
The **trace** **wound** **through** **the** **rolling** **wooded** **prairies** **of** **“** **the** **Nation** **,**
这 痕迹 伤口 通过 这 滚动 树木繁茂的 草原 的 “ 这 国家 ,

这条小径蜿蜒穿过“国家”连绵起伏的林地草原，

” [wer] ['klɪrɪŋz] [wɜːr; wər]['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] ['rʌslɪŋ] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][draɪ] [græs] .
” **where** **clearings** **were** **carpeted** **with** **rustling** **dead** **leaves** **and** **dry** **grass** **.**
” 在哪里 空地 是 铺地毯的 和 沙沙声 死的 树叶 和 干燥 草 .

“空地上铺满了沙沙作响的枯叶和干草。

[ðə; ði] [laɪt] [sprɪŋ] ['wægən] [baʊnst] ['oʊvər] [rʌts] ,
The **light** **spring** **wagon** **bounced** **over** **ruts** **,**
这 光 春天 车皮 弹跳 超过 车辙 ,

轻型弹簧马车颠簸着驶过车辙，

[ðoʊ] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['wɪrid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wægənz] [peɪs]
though **the** **team** **was** **wearied** **by** **a** **long** **day** **in** **harness** **and** **the** **wagon's** **pace**
尽管 这 团队 曾是 疲惫 经过 一个 长的 天 在 马具 和 这 马车的 步伐
[wʌz; wəz] [sloʊ] .
was **slow** **.**
曾是 慢的 .

虽然马队因为长时间拉车而疲惫不堪，马车的速度也很慢。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [liːn] [braʊn] ['kaʊbɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][set]

The	driver	was	a	cowboy	—	just	a	lean	brown	cowboy	with	nothing	to	set
这	司机	曾是	一个	牛仔	—	只是	一个	倾斜	棕色的	牛仔	和	没有什么	到	放

[hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - - ,

him	apart	particularly	from	any	of	a	thousand	others	in	this	year	of	'	77	,
他	除	特别	从	任何	的	一个	千	其他的	在	这	年	的	-	-	,

司机是个牛仔——一个瘦削的棕色皮肤牛仔，在1977年，他并没有什么特别之处，和成千上万的其他牛仔没什么两样。

[wen] ['teksəs] [treɪl] [həːdz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd]['evər] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

when	Texas	trail	herds	were	moving	north	and	ever	north	in	the	great
什么时候	德克萨斯州	踪迹	畜群	是	移动	北	和	曾经	北	在	这	伟大的

['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stɑːk] ['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɛlkɝks]

hegira	that	was	to	stock	ranges	from	the	Nation	to	the	Selkirks
希吉拉	那	曾是	到	库存	范围	从	这	国家	到	这	塞尔柯克群岛

[wɪð; wɪθ] ['teksəs] ['lɔŋhɔn] .

with	Texas	longhorns	.
和	德克萨斯州	长角牛	.

当时，德克萨斯长角牛群正向北迁徙，一路向北，开始了这场伟大的迁徙，目的是将德克萨斯长角牛带到从内陆到塞尔柯克山脉的牧场上。

[ðə; ði] [blæk] - ['herd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] — [faɪv] [fʊl] [ɪntʃɪz]

The	black	-	haired	man	on	the	seat	beside	the	driver	was	shorter	—	five	full	inches
这	黑色的	-	头发	男人	在	这	座位	旁	这	司机	曾是	较短	—	五	满的	英寸

[bɪ'loʊ] [sɪks] [fiːt] — [ænd; ənd] ['paʊərfəli] ['mʌsld] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] .

below	six	feet	—	and	powerfully	muscled	of	shoulder	.
以下	六	脚	—	和	强大的	肌肉发达	的	肩膀	.

坐在驾驶员旁边座位上的黑发男子个子较矮——比六英尺矮了整整五英寸——肩膀肌肉发达。

['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Twenty	-	six	years	old	,	he	was	,
二十	-	六	年	老的	,	他	曾是	,

他当时26岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [braʊn]

with	a	face	that	might	have	belonged	to	a	boy	for	all	the	brown
和	一个	脸	那	可能	有	属于	到	一个	男生	为了	全部	这	棕色的

['mʌstæʃ] mə'stæʃ][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [tʌgd] ['θɔːtfəli] ,

mustache	at	which	he	now	tugged	thoughtfully	,
胡子	在	哪个	他	现在	拉扯	深思熟虑	,

他长着一张男孩般的脸，尽管留着棕色的胡子，他现在正若有所思地拽着胡子。

[æz; əz] ['restləs] [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪz] [æt; ət][wʌns] .

as	restless	dark	eyes	looked	around	in	half	a	dozen	ways	at	once	.
作为	不安	黑暗的	眼睛	看起来	大约	在	一半	一个	打	方式	在	一次	.

一双不安的黑眼睛同时向六个方向环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] - [siːt] ,

Suddenly	the	driver	,	who	had	been	moving	restlessly	on	the	box	-	seat	,
突然	这	司机	,	WHO	有	到过	移动	躁动不安	在	这	盒子	-	座位	,

突然，一直在车厢座位上不安地挪动的司机

[dʒɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['træv(ə)l] - [wɔːrn]['hɔːrsɪz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ferli] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] .

jerked	in	the	travel	-	worn	horses	so	that	they	fairly	sat	down	upon	their	haunches	.
猛地一抖	在	这	旅行	-	磨损	马匹	所以	那	他们	相当	卫星	向下	之上	他们的	臀部	.

一阵猛地一拽，疲惫不堪的马儿便瘫坐在地上，后腿直立。

“ [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['smɛlɪn] - [smoʊk][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] !

“	I	been	a	-	smellin	'	smoke	for	five	minutes	!
“	我	到过	一个	-	闻起来	-	抽烟	为了	五	分钟	!

“我已经闻到烟味五分钟了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] ——
" **I** **wonder** **now** **if** **——**
" 我 想知道 现在 如果 ——

"我现在想知道是否——

" [wʌn] [liːn] [braʊn] [hænd] , [ðə; ði] [left] , [gript] [ðə; ði] [laɪnz] .
" **One** **lean** **brown** **hand** **,** **the** **left** **,** **gripped** **the** **lines** **.**
" 一 倾斜 棕色的 手 , 这 左边 , 紧握 这 线条 .

"一只瘦削的棕色手，左手，紧紧地抓着线条。

[ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [kɜːrld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [blæk] [bʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] [frʌn'tɪr]
The **right** **had** **curled** **about** **the** **sinister** **black** **butt** **of** **a** **long** **-** **barreled** **Frontier**
这 正确的 有 卷曲 关于 这 险恶 黑色的 屁股 的 一个 长的 - 桶装 边境
[koʊlt] .
Colt **.**
小马 .

右手紧紧地握着一支长枪管的边境柯尔特手枪那阴森森的黑色枪托。

" [aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['tensli] .
" **I** **smell** **it** **,** **too** **!** **"** **nodded** **his** **companion** **tensely** **.**
" 我 闻 它 , 也 ! " 点头 他的 伴侣 紧张地 .

"我也闻到了！"他的同伴紧张地点了点头。

" [hel] !
" **Hell** **!**
" 地狱 !

"地狱！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **see** **it** **.**
我 看 它 .

我看到了。

['jɑːndər] !
Yonder **!**
远处 !

远处！

" [ə; eɪ] [laɪt] [fɪlm] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['berli] [dɪ'tektəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]
" **A** **light** **film** **,** **that** **was** **barely** **detectable** **against** **the** **treetops** **a** **hundred** **yards**
" 一个 光 电影 , 那 曾是 仅仅 可检测的 反对 这 树梢 一个 百 码
[ə'hed] , [ʃoʊd] ['feɪntli] [greɪ] .
ahead **,** **showed** **faintly** **gray** **.**
前方 , 显示 淡淡的 灰色的 .

"一百码开外，树梢上隐约可见一层薄薄的薄膜，隐约呈现出灰色。

" [æn; ən] - [ðæt] [dæm] - ['æks(ə)l] [ə; eɪ] - - - [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪn] - [ʃoʊt] ! " [snaːrld] [ðə; ði] ['draɪvər]
" **An** **'** **that** **damn** **'** **axle** **a** **-** **squeakin** **'** **like** **a** **dyin** **'** **shote** **!** **"** **snarled** **the** **driver**
" 一个 - 那 该死 - 轴 一个 - - - 喜欢 一个 垂死 - 射击 ! " 纠缠 这 司机
.
:
.

"那该死的车轴吱吱作响，就像一颗垂死的子弹！"司机咆哮道。

" ['rekən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ?
" **Reckon** **they** **heard** **us** **?**
" 估计 他们 听到 我们 ?

"你觉得他们听到我们说话了吗？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] - [feɪst] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪsi] [smoʊk] - [fɪlm][æz; əz][æt; ət][saɪn][ʌv; əv]

"	He	was	furious	-	faced	,	glaring	at	the	lacy	smoke	-	film	as	at	sign	of
"	他	曾是	狂怒	-	面对	,	刺眼	在	这	蕾丝	抽烟	-	电影	作为	在	符号	的

[æn; ən] ['enəmi] .

an	enemy	.
一个	敌人	.

他面色怒容，怒视着那层薄如蝉翼的烟雾，仿佛那是敌人的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] , ['stɑːki] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sneɪki] ['rɪgl] ,

But	the	dark	,	stocky	man	was	on	the	ground	with	a	snaky	wriggle	,
但	这	黑暗的	,	矮壮	男人	曾是	在	这	地面	和	一个	蛇形	扭动	,

但那个身材矮壮、皮肤黝黑的男人却像蛇一样扭动着身子倒在地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] . - ['wɪntʃɪstər] ['kɑːrbaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ]

and	he	took	with	him	the	.	44	Winchester	carbine	that	had	been	hanging
和	他	采取	和	他	这	.	-	温彻斯特	马枪	那	有	到过	绞刑

[ɪn][ɪts] ['skæbərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] - [siːt] .

in	its	scabbard	from	the	wagon	-	seat	.
在	它是	刀鞘	从	这	车皮	-	座位	.

他把挂在马车座位上的那支.44温彻斯特卡宾枪带走了。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

He	vanished	into	the	bushes	,
他	消失了	进入	这	灌木丛	,

他消失在灌木丛中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðə; ði]['draɪvər] [flɪpt] [ðə; ði][laɪnz][ɪn]['luːps] [ə'baʊt][ðə; ði] [breɪk] -

and	with	an	oath	the	driver	flipped	the	lines	in	loops	about	the	brake	-
和	和	一个	誓言	这	司机	翻转	这	线条	在	循环	关于	这	制动	-

['hænd(ə)l][ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

handle	and	leaped	down	to	follow	.
处理	和	跳跃	向下	到	跟随	.

司机咒骂一声，将绳索绕在刹车手柄上打了个圈，然后跳下去跟着跳了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

He	was	not	so	good	a	woodsman	as	the	other	,	so	his	progress	,
他	曾是	不是	所以	好的	一个	樵夫	作为	这	其他	,	所以	他的	进步	,

他的伐木工技能不如其他人，所以他的进展也比较缓慢。

[tuː; tə][biː; bi] ['nɔɪzləs] , [mʌst; məst][biː; bi] ['sloʊər] .

to	be	noiseless	,	must	be	slower	.
到	是	无声	,	必须	是	慢点	.

要想做到无噪音，就必须放慢速度。

[hiː; hi][met][ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [mæn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['grɪnɪŋ] .

He	met	the	dark	-	haired	man	coming	back	grinning	.
他	遇见	这	黑暗的	-	头发	男人	未来	后退	咧嘴笑	.

他遇见了那个咧嘴笑着回来的黑发男子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [taɪt] - [lɪpt] , ['ræðər] [grɪm] , [ə'baʊt] [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [lɑːrdʒ]

There	was	something	tight	-	lipped	,	rather	grim	,	about	that	smile	which	showed	large
那里	曾是	某物	紧的	-	嘴唇	,	相当	严峻	,	关于	那	微笑	哪个	显示	大的

, [waɪt] [tiːθ] .

,	white	teeth	.
,	白色的	牙齿	.

那笑容里透着一股紧抿的、略显阴沉的气息，露出一口洁白的大牙齿。

" ['soʊldʒərz] !

"	Soldiers	!
"	士兵	!

"士兵们!

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðeɪv] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [ju: ˈes] .
“ They've already heard us .
“ 他们有 已经 听到 我们 .

“他们已经听到了我们的声音。”

[wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .
We just got to go on and trust to luck .
我们 只是 得到 到 去 在 和 相信 到 运气 .

我们只能继续前进，听天由命了。

[ðeə(r)] [ˈsniːkɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ju: ˈes][ʌp] .
They're sneakin ' into the brush right now to look us up .
它们是 偷偷摸摸 - 进入 这 刷子 正确的 现在 到 看 我们 向上 .

他们现在正偷偷溜进灌木丛里找我们。

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] [ˈkwɪkli] , [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [əˈgen] [ænd; ənd][droʊv]
” They went back to the wagon quickly , mounted to the seat again and drove
” 他们 去 后退 到 这 车皮 迅速地 , 安装 到 这 座位 再次 和 驾驶
[ɑːn] .
on .
在 .

他们迅速回到马车上，重新坐上座位，继续赶路。

[ˈfɪfti] , [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [jaːdz] [ˈfɔːrwərd] ; [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Fifty , seventy - five yards forward ; then from the brush on each side of the
五十 , 七十 - 五 码 向前 ; 然后 从 这 刷子 在 每个 边 的 这
[treɪs] [bɜːrst] [bluː] - [klæd][men] ,
trace burst blue - clad men ,
痕迹 爆裂 蓝色的 - 覆膜 男人 ,

向前走了五十、七十五码；然后，从痕迹两侧的灌木丛中突然窜出几个身穿蓝色制服的人，

[əˈfʊt] .
afoot .
步行 .

步行。

[ə; eɪ][smɑːrt] , [ˈbɔɪɪʃ] [luːˈtenənt] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] .
A smart , boyish lieutenant stepped up to the front wheel .
一个 聪明的 , 男孩气 中尉 步 向上 到 这 正面 车轮 .

一位聪明伶俐、略带稚气的少尉走到了驾驶座前。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [lʊkt] [ˈsaɪdlɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , [huː] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] .
The driver looked sidelong at his companion , who grinned down at the officer .
这 司机 看起来 横 在 他的 伴侣 , WHO 咧嘴一笑 向下 在 这 官 .

司机侧目看了看他的同伴，同伴正咧嘴冲着警官咧嘴一笑。

“ [waɪ] ， ” [hiː; hi] [drɔːld] ， “ [wɪə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - ['kaʊˌbɔɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [hoʊm][tuː; tə] - .

“	**Why**	**,**	”	**he**	**drawled**	**,**	“	**we're**	**a**	**couple**	**o**	**'**	**cowboys**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**home**	**to**	**Santone**	**.**
”	为什么	，	”	他	拖长音	，	“	是	一个	夫妻	o	-	牛仔	一个	-	去	-	家	到	-	.

“为什么，”他慢吞吞地说，“我们是两个牛仔，要回桑托内老家了。”

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ['wʊdnt] [miːn] ['nɑːθɪn] - , [aɪ] ['rekən] .

Our	**names**	**wouldn't**	**mean**	**nothin**	**'**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
我们的	姓名	不会	意思是	什么也没有	-	，	我	估计	.

我想，我们的名字将毫无意义。

[bɪn] — ” ['veɪgli] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][væst]['speɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] —

Been	**—**	**”**	**vaguely**	**he**	**waved**	**his**	**arm**	**to**	**indicate**	**the**	**vast**	**spaces**	**behind**	**him**	**—**	
到过	—	”	依稀	他	挥手	他的	手臂	到	表明	这	广阔的	空间	在后面	他	—	

“ [ʌp] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪl][hɜːrd] .

“	**up**	**north**	**with**	**a**	**trail**	**herd**	**.**
”	向上	北	和	一个	踪迹	一群	.

“曾经——”他含糊地挥了挥手臂，示意身后的广阔空间——“在北方赶着一群牧羊人。

['tʃɑːrli] ['haʊəlz] [treɪl][hɜːrd] .

Charlie	**Howell's**	**trail**	**herd**	**.**
查理	豪威尔的	踪迹	一群	.

查理·豪厄尔的牧群。

” ['kævəlrimən][hæd; həd] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	**Cavalrymen**	**had**	**edged**	**closer**	**to**	**the**	**wagon**	**by**	**this**	**time**	**,**
”	骑兵	有	边缘	更近	到	这	车皮	经过	这	时间	,

这时，骑兵们已经悄悄地靠近了辎重车。

['glænsɪŋ] [ɪn] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊðz] - [bægz] .

glancing	**in**	**curiously**	**at**	**the**	**jumble**	**of**	**bedding**	**and**	**clothes**	**-**	**bags**	**.**
瞥了一眼	在	奇怪的是	在	这	杂乱	的	寝具	和	衣服	-	包	.

好奇地瞥了一眼堆放在一起的被褥和衣物袋。

[ðə; ði] [blæk] - ['herd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [geɪv]

The	**black**	**-**	**haired**	**man**	**who**	**had**	**done**	**the**	**explaining**	**to**	**the**	**lieutenant**	**gave**	
这	黑色的	-	头发	男人	WHO	有	完毕	这	解释	到	这	中尉	给予	

[ðem; ðəm][noʊ] [hiːd] ;

them	**no**	**heed**	**;**
他们	不	注意	;

向中尉解释的黑发男子对他们置若罔闻；

[stɪl] [hiː; hi] [grɪnd] [daʊn] , [kwaɪt] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['frendli] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

still	**he**	**grinned**	**down**	**,**	**quite**	**frankly**	**and**	**friendly**	**,**	**upon**	**the**	**officer**	**.**
仍然	他	咧嘴一笑	向下	，	相当	坦率地说	和	友好的	，	之上	这	官	.

他仍然咧嘴一笑，坦率而友好地看着那名警官。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] ， “ [wiːd] [laɪk][tuː; tə][kæmp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] -

“	**If**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**Cap'n**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**we'd**	**like**	**to**	**camp**	**along**	**with**	**you**	**-**
”	如果	你	不	头脑	，	船长	，	”	他	说	，	“	我们会	喜欢	到	营	沿着	和	你	-

[ɔːl] [tə'naɪt] .

all	**tonight**	**.**
全部	今晚	.

“船长，如果您不介意的话，”他说，“我们今晚想和你们一起露营。”

[baɪ] [gɑːʃ] !

By	**gosh**	**!**
经过	天哪	!

我的天哪！

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi][get]

Wish	we	could	make	a	trade	with	you	to	ride	with	us	till	we	get
希望	我们	可以	制作	一个	贸易	和	你	到	骑	和	我们	直到	我们	得到

[kliːn] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

clean	out	o	'	the	Nation	!
干净的	出去	o	-	这	国家	!

真希望我们能和你做个交易，让你和我们一起旅行，直到我们彻底离开这个国家！

" [hiː; hi] [læft] [ɪn'fekʃəsli] .

"	He	laughed	infectiously	.
"	他	笑了	传染性	.

他的笑声极具感染力。

" [tuː] [naɪts] [bæk] , - [bɪl] , [hɪr] , [wiː; wi] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [wiː; wi] [ˌoʊvər'tʊk] .

"	Two	nights	back	,	me'n	Bill	,	here	,	we	camped	with	a	bunch	we	overtook	.
"	二	夜晚	后退	,	-	账单	,	这里	,	我们	露营	和	一个	束	我们	超越	.

"两天前，我和比尔在这里，和我们遇到的一群人一起露营。

[wiː; wi]['nevər][gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

We	never	got	what	you	might	call	a	good	night's	sleep	.
我们	绝不	得到	什么	你	可能	称呼	一个	好的	夜晚	睡觉	.

我们从来没有睡过一个像样的觉。

[aɪ] [siːn] [waɪld] - ['lʊkɪn] - ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl][wʌn][ə; eɪ] - ['lɛdɪn] - [ðæt] [gæŋ] [hiː; hi] [tʊk]

I	seen	wild	-	lookin	'	fellows	,	but	the	tall	one	a	-	leadin	'	that	gang	he	took
我	已见	荒野	-	在看	-	伙伴们	,	但	这	高的	一	一个	-	引言	-	那	帮派	他	采取

[ðə; ði][praɪz] .

the	prize	.
这	奖	.

我见过一些外表凶神恶煞的人，但领头的那个个子最高的家伙最厉害。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ][nekst]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [aɪ][dəunt][maɪnd]['seɪɪn] - [wiː; wi]

We	was	sure	glad	to	get	away	next	mornin	'	an	'	I	don't	mind	sayin	'	we
我们	曾是	当然	高兴的	到	得到	离开	下一个	早晨	-	一个	-	我	不	头脑	说	-	我们

[sɔːrt][oʊ] - [fɪgɚd] ['soʊz] [wʌn][oʊ]

sort	o	'	figgered	so's	one	o
种类	o	-	计算	所以也是	一	o

第二天早上我们真高兴能离开，而且我也不介意说，我们大概也预料到了……

- [ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['fæˌsɪn] - [ðer; ðər] [wei] . "

'	us	was	always	facin	'	their	way	.	"
-	我们	曾是	总是	法辛	-	他们的	方式	.	"

"我们总是迎面撞上他们。"

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːrt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [luː'tenənt] , ['smaɪlɪŋ]

"	The	Nation	isn't	much	of	a	health	resort	,	"	nodded	the	lieutenant	,	smiling
"	这	国家	不是	很多	的	一个	健康	采取	,	"	点头	这	中尉	,	微笑

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

in	his	turn	.
在	他的	转动	.

"这个国家可算不上什么疗养胜地，"中尉点点头，也笑着说道。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Well	,	come	along	.
"	出色地	,	来	沿着	.

"好吧，一起来吧。"

[wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [tə'naɪt] , ['eniweɪ] .

We'll	see	that	you	have	a	good	night's	sleep	tonight	,	anyway	.
出色地	看	那	你	有	一个	好的	夜晚	睡觉	今晚	,	反正	.

无论如何，我们都会确保你今晚睡个好觉。

" [ðə; ði]['wægən] [mu:vd] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kævəlrimən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ,
" The wagon moved on , with the cavalrymen accompanying ,
" 这 车皮 已搬 在 , 和 这 骑兵 随同 ,

"辎重车队继续前行，骑兵们伴随左右。"

['ɪntu:][ə; eɪ][waɪd] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['twenti] - [ɑ:d] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd]
into a wide clearing where the twenty - odd soldiers of the detachment had
进入 一个 宽的 清理 在哪里 这 二十 - 奇怪的 士兵 的 这 分离 有
['bivuækd] .
bivouacked .
露营 .

他们来到一片宽阔的空地上，这支分遣队的二十多名士兵在那里露营。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [tu:] ['kaʊˌbɔɪz] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [lu:'tenənt] , [hu:] [ə'loʊn][hæd; həd][ə; eɪ][tent] .
After supper the two cowboys sought out the lieutenant , who alone had a tent .
后 晚餐 这 二 牛仔 寻求 出去 这 中尉 , WHO 独自的 有 一个 帐篷 .

晚饭后，两个牛仔去找那位中尉，只有他一个人有帐篷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ;
He was lonely , being the only officer with the detachment ;
他 曾是 孤独 , 存在 这 仅有的 官 和 这 分离 ;

他是分遣队里唯一的军官，感到很孤独；

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rd] [bʌntʃ] ['sʌmwer]
also he had been thinking over the reference to a hard bunch somewhere
还 他 有 到过 思维 超过 这 参考 到 一个 难的 束 某处
[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
to the north .
到 这 北 .

此外，他还一直在思考有关北方某地一群强悍之徒的说法。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] .
The cowboys found him ready to talk .
这 牛仔 成立 他 准备好 到 讲话 .

牛仔们发现他已经准备好开口说话了。

" [wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [treɪn] - ['rɔbəz] [hu:] [held] [ʌp] [ə; eɪ][ju:] . [pi:] .
" We're up here scouting around for some train - robbers who held up a U . P .
" 是 向上 这里 侦察 大约 为了 一些 火车 - 强盗 WHO 握住 向上 一个 U . P .
[treɪn] [æt; ət][ˌoʊgə'lɑ:lə] ,
train at Ogallala ,
火车 在 奥加拉拉 ,

"我们在这里搜寻在奥加拉拉劫持联合太平洋铁路公司列车的劫匪。"

[nə'bræskə] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent] .
Nebraska , " he told them , as they sat smoking outside the tent .
内布拉斯加州 , " 他 讲述 他们 , 作为 他们 卫星 吸烟 外部 这 帐篷 .

"内布拉斯加州，"他告诉坐在帐篷外抽烟的他们。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] , [ˌɔ:ltə'geðər] , [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] .
" There were six , altogether , in the gang .
" 那里 是 六 , 共 , 在 这 帮派 .

"这个团伙一共六人。"

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [tu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔ:ld]
We heard that two were killed shortly after the robbery at a little place called
我们 听到 那 二 是 被杀 不久 后 这 抢劫 在 一个 小的 地方 称为
['bʌfəloʊ][steɪdʒ][ʌp][ɪn]['kænzəs] . "
Buffalo Stage up in Kansas . "
水牛 阶段 向上 在 堪萨斯州 . "

我们听说，在堪萨斯州一个叫布法罗驿站的小地方发生抢劫案后不久，有两人被杀。

“ [hel] !
“ Hell !
” 地狱 !

“地狱!

[ðem; ðəm] - ['nevər] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] !
Them fellows'll never come down this way !
他们 - 绝不 来 向下 这 方式 !

他们永远不会来这边!

” [kraɪd][ðə; ði]['tɔːlər] ['kaʊbɔɪ] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['wægən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs]
” cried the taller cowboy , he who had driven the wagon , with much emphasis
” 哭 这 更高 牛仔 , 他 WHO 有 驱动 这 车皮 , 和 很多 强调
.
:
.

“那个个子较高的牛仔，也就是赶马车的那个牛仔，大声喊道，语气非常重。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !
“ Not much !
” 不是 很多 !

“不多！”

” [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [mæn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [glæns] ['saɪdlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [wʌn] .
” The dark - haired man shot a furious glance sidelong at the emphatic one .
” 这 黑暗的 - 头发 男人 射击 一个 狂怒 瞥一眼 横 在 这 强调 一 .

“黑发男子怒气冲冲地瞥了那位语气强硬的男子一眼。

“ [æn; ən] - [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ An ' why not ? ” he snapped .
” 一个 - 为什么 不是 ? ” 他 啪啪 .

“为什么不行？”他厉声问道。

“ [dəunt]['evər] - [tɑːm] , [dɪk] [æn; ən] - ['hæri] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːdʒ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?
“ Don't ever ' Tom , Dick an ' Harry that's on the dodge head for the Nation ?
” 不 曾经 - 汤姆 , 迪克 一个 - 哈里 那就是 在 这 躲闪 头 为了 这 国家 ?

“别让汤姆、迪克和哈利开着道奇车去国家吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['fænsi] [buːts] [oʊ] - [jɔːrz] , [bɪl] !
You think with them fancy boots o ' yours , Bill !
你 思考 和 他们 想要 靴子 o - 你的 , 账单 !

比尔，你光靠你那双花哨的靴子就能想出好主意!

['rekən] [oʊl] - - [gæŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [lʊks] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
Reckon ol ' Lengthy's gang , that was so free with hard looks for us ,
估计 ol - - 帮派 , 那 曾是 所以 自由的 和 难的 看起来 为了 我们 ,

估计是老朗利那帮人，他们对我们毫不客气，眼神也很凶狠。

[ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['sʌndeɪ] [skuːl] [suːpərɪn'tendənts] , [mɛ'biː] ?
is a bunch o ' Sunday school superintendents , mebbe ?
是 一个 束 o - 星期日 学校 督学 , 也许 ?

是一群主日学校校长吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ʌp][ɪn] [kɔːrt] [æn; ən] - [swer] [ðæt] [ðeɪ] ['wɔznt] [ðɪs] [gæŋ] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [ðæt]
Could you get up in court an ' swear that they wasn't this gang that stuck up that
可以 你 得到 向上 在 法庭 一个 - 发誓 那 他们 不是 这 帮派 那 卡住 向上 那
[treɪn] ? ”
train ? ”
火车 ? ”

你能到法庭上发誓说他们不是抢劫火车的那伙人吗?

“ [mɛ'bi] [jʊə(r)] [raɪt] , [fræŋk] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði]['draɪvər] ['mi:kli] .

“	**Mebbe**	**you're**	**right**	**,**	**Frank**	**,**	**”**	**nodded**	**the**	**driver**	**meekly**	**.**
”	也许	你是	正确的	,	坦率	,	”	点头	这	司机	温顺地	.

“也许你是对的，弗兰克，”司机温顺地点了点头。

“ [haʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [gæŋ] [ju:; jʊ] [kæmpt] [wɪð; wɪθ] ?

“	**How**	**many**	**were**	**in**	**this**	**gang**	**you**	**camped**	**with**	**?**
”	如何	许多	是	在	这	帮派	你	露营	和	?

“你当时和多少人一起露营？”

” [ðʌs] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] .

”	**Thus**	**the**	**lieutenant**	**,**	**leaning**	**forward**	**eagerly**	**.**
”	因此	这	中尉	,	倾斜	向前	急切地	.

“于是，中尉急切地向前倾身。

“ [waɪ] , [ðə; ði][tɔ:l] ['feloʊ] [æn; ən] - [θri:] ['ɔ:rnəri] ['lʊkɪn] - ['kʌstəmərz] .

“	**Why**	**,**	**the**	**tall**	**fellow**	**an**	**'**	**three**	**ornery**	**lookin**	**'**	**customers**	**.**
”	为什么	,	这	高的	同伴	一个	-	三	脾气暴躁	在看	-	顾客	.

“哎呀，那个高个子和三个看起来很凶的顾客。”

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [ɔ:r] [ʃeɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [waɪl] .

That	**is**	**,**	**they**	**hadn't**	**had**	**a**	**wash**	**or**	**shave**	**for**	**a**	**right**	**smart**	**while**	**.**
那	是	,	他们	之前没有	有	一个	洗	或者	刮胡子	为了	一个	正确的	聪明的	尽管	.

也就是说，他们已经很久没洗澡刮胡子了。

['hɔ:rsɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðeid] [bɪn] [hɑ:rd][rɪd] ——

Horses	**looked**	**like**	**they'd**	**been**	**hard**	**rid**	**——**
马匹	看起来	喜欢	他们会	到过	难的	摆脱	——

马匹看起来像是被骑得很累了。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [mæn] .

”	**He**	**was**	**rolling**	**a**	**cigarette**	**,**	**the**	**black**	**-**	**haired**	**man**	**.**
”	他	曾是	滚动	一个	卷烟	,	这	黑色的	-	头发	男人	.

“那个黑头发的男人正在卷烟。”

[naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['saɪdˌweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lu:'tenənt] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt] [ə'weɪ] ['dɜ:rəm] [ænd; ənd]

Now	**he**	**looked**	**up**	**sideway**	**at**	**the**	**lieutenant**	**,**	**as**	**he**	**put**	**away**	**Durham**	**and**
现在	他	看起来	向上	横向	在	这	中尉	,	作为	他	放	离开	达勒姆	和

['pepərz] ,

papers	**,**
文件	,

他侧过头，抬头看着中尉，一边收拾着杜伦和文件。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] [grɪn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] .

with	**the**	**ready**	**grin**	**that**	**showed**	**his**	**white**	**teeth**	**.**
和	这	准备好	咧嘴笑	那	显示	他的	白色的	牙齿	.

他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

“ ['prɑ:bli] ['dɪdnt] [lʊk] [noʊ] [wɜ:rs] , [æt; ət] [ðæt] , ” [hi:; hi] [smaɪld] , “ [ðæn; ðən] - [bɪl] [hɪr] !

“	**Prob'ly**	**didn't**	**look**	**no**	**worse**	**,**	**at**	**that**	**,**	**”**	**he**	**smiled**	**,**	**“**	**than**	**me'n**	**Bill**	**here**	**!**
“	大概	没有	看	不	更糟	,	在	那	,	”	他	微笑	,	“	比	-	账单	这里	!

“看起来可能也没比我和比尔更糟，”他笑着说！

” [ðə; ði] [lu:'tenənt] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] ['səubəd] [ə'brʌptli] .

”	**The**	**lieutenant**	**laughed**	**with**	**him**	**,**	**then**	**sobered**	**abruptly**	**.**
”	这	中尉	笑了	和	他	,	然后	清醒	突然	.

“中尉和他一起笑了，然后突然严肃起来。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**glad**	**you**	**fellows**	**happened**	**along**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
“	出色地	,	我是	高兴的	你	伙伴们	发生	沿着	,	”	他	评论	.

“嗯，很高兴你们碰巧路过，”他说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] - [treɪl] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]
“ I think I'll have a look at your back - trail tomorrow and see if I
“ 我 思考 患病的 有 一个 看 在 你的 后退 - 踪迹 明天 和 看 如果 我
[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ] ['leŋθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
can have a talk with Lengthy and his friends .
能 有 一个 讲话 和 冗长 和 他的 朋友们 .

“我想明天去你那边的小径看看，看看能不能和朗利以及他的朋友们谈谈。”

[fɔːr] , [eɪ] ?
Four , eh ?
四 , 嗯 ?

四个，是吗?

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['tæli] , [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [tuː] [ɪn]['kænzəs] !
That would be the tally , now , if they killed two in Kansas !
那 会 是 这 相符 , 现在 , 如果 他们 被杀 二 在 堪萨斯州 !

如果他们在堪萨斯州杀害了两人，那么现在的统计数字就是如此!

” [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wægən] ['roʊlɪŋ] [saʊθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri][kæmp]
” Behind the spring - wagon rolling south again with dawn , the cavalry camp
” 在后面 这 春天 - 车皮 滚动 南 再次 和 黎明 , 这 骑兵 营
[hæd; həd] ['vænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

“黎明时分，随着马车再次向南驶去，骑兵营地已经消失不见了。”

[ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['hedɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] “ ['leŋθi] .
The troopers were in the saddle , heading north to investigate “ Lengthy .
这 骑警 是 在 这 鞍 , 标题 北 到 调查 “ 冗长 .

骑警们骑上马，向北前往调查“漫长”事件。

” [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] - [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊd] ;
” The black - haired man turned on the box - seat and his white teeth showed ;
” 这 黑色的 - 头发 男人 转向 在 这 盒子 - 座位 和 他的 白色的 牙齿 显示 ;
[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['læftər] .
he shook with noiseless laughter .
他 摇晃 和 无声 笑声 .

“黑发男子转过身，从包厢座位上露出一口白牙；他无声地笑着，浑身颤抖。”

“ [æn; ən] - ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - ['leŋθi] !
“ An ' he's goin ' to have a look at ' Lengthy !
“ 一个 - 他是 去 - 到 有 一个 看 在 - 冗长 !

“他要去看看'Lengthy!

- [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] .
' he exploded suddenly .
- 他 爆炸了 突然 .

他突然爆发了。

“ [oʊ] , ['lɔːdi] !
“ Oh , Lawdy !
“ 哦 , 劳迪 !

“哦，我的天哪!

[aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][lɑːts][oʊ] - [lʌk] ! ”
I sure wish him lots o ' luck ! ”
我 当然 希望 他 很多 o - 运气 ! ”

我真心祝他好运!

“ [wel] , [hiː; hi] [pɪtʃt] [ə; eɪ][bɪg] [skeɾ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
“ **Well , he pitched a big scare into me , just the same !**
“ 出色地 , 他 投球 一个 大的 吓 进入 我 , 只是 这 相同的 !

“不过，他确实把我吓了一跳！”

” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dʒæk]['deivis] , ['saʊərli] .
” **nodded Jack Davis , sourly .**
” 点头 杰克 戴维斯 , 酸涩地 .

杰克·戴维斯酸溜溜地点了点头。

- [wen] [hiː; hi] [sez] ['hiːz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][treɪn] - ['rɔbəz] , [sæm] , [aɪ][kʊd; kəd][kaʊnt][ðə; ði]
' **When he says he's a - lookin ' for train - robbers , Sam , I could count the**
- 什么时候 他 说道 他是 一个 - 在看 - 为了 火车 - 强盗 , 山姆 , 我 可以 数数 这
[baːz][ɑːn][ðə; ði]['waɪndər] ! ”
bars on the winder ! ”
酒吧 在 这 卷线器 ! ”

“萨姆，他说他在找火车劫匪，我都能数清卷帘门上的栏杆了！”

“ [hiː; hi]['nevər] [skerd] [ˌem 'iː][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ! ” [grʌntid] [sæm][beɪs] , ['ɪrɪtəbli] .
“ **He never scared me half as much as you did ! ” grunted Sam Bass , irritably .**
“ 他 绝不 害怕的 我 一半 作为 很多 作为 你 做过 ! ” 哼哼 山姆 低音 , 易怒地 .

“他吓到我的程度远不及你！”萨姆·巴斯不耐烦地咕哝道。

“ [juː; jʊ] [bleɪm] - [fuːl] !
“ **You blame ' fool !**
“ 你 责备 - 傻子 !

“你这个傻瓜，都怪你！”

[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] [oʊ] - [ˌjuː 'es] ! ”
You like to make him suspicious o ' us ! ”
你 喜欢 到 制作 他 可疑的 o - 我们 ! ”

你们就喜欢让他怀疑我们!

“ [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
“ **Do you reckon they are a - lookin ' for us ?**
“ 做 你 估计 他们 是 一个 - 在看 - 为了 我们 ?

你觉得他们是在找我们吗?

” [dʒæk]['deivis][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
” **Jack Davis was plainly uneasy at the thought .**
” 杰克 戴维斯 曾是 显然 不安 在 这 想法 .

杰克·戴维斯显然对此感到不安。

“ [hel] !
“ **Hell !**
“ 地狱 !

“地狱!

[mɛ'bi] [wiː; wi] ['betər] [nɑːt] ['fɪgər] [ɑːn]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['dentən] , [sæm] !
Mebbe we better not figger on goin ' to Denton , Sam !
也许 我们 更好的 不是 菲格 在 去 - 到 丹顿 , 山姆 !

萨姆，或许我们最好还是别去丹顿了!

[wiː; wi][gɑːt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
We got twenty thousand between us .
我们 得到 二十 千 之间 我们 .

我们俩一共出了两万。

[lets] [hed] [fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] . ”
Let's head for South America . ”
我们来吧 头 为了 南 美国 . ”

我们去南美洲吧。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

” [sæm] [beɪs] - [skwer] [dʒɔ:][wʌz; wəz][set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [braʊn]
” Sam Bass ' square jaw was set and his mouth tight beneath the brown
” 山姆 低音 - 正方形 颚 曾是 放 和 他的 嘴 紧的 下面 这 棕色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache .
胡子 .

“萨姆·巴斯的方下巴绷紧，棕色的胡须下，他的嘴唇紧紧抿着。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] !
“ No , sir !
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

[ðeəz; ðəz][foʊks][ɪn] ['dentən] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fju:] .
There's folks in Denton I want to show a few .
有 各位 在 丹顿 我 想 到 展示 一个 很少 .

我想带丹顿的一些人来看看。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [aɪ'd]['nevər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nɑ:θɪn] - , [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk]
They always said I'd never amount to nothin ' , a - runnin ' around the country like
他们 总是 说 ID 绝不 数量 到 什么也没有 - , 一个 - 跑步 - 大约 这 国家 喜欢
[aɪ][dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,

他们总是说我永远不会有出息，像我这样到处乱跑。

[kli:n] [daʊn] [tu:; tə] ['dæləs] , [tu:; tə] [reɪs] [ðə; ði] ['dentən] [mer] .
clean down to Dallas , to race the Denton Mare .
干净的 向下 到 达拉斯 , 到 种族 这 丹顿 母马 .

一路南下到达拉斯，参加丹顿母马赛。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pə'reɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] - [θ'rəʊɪn] - ['twenti] - ['dɑ:lər][goʊld] - ['pi:sɪz] ['oʊvər]
I want to parade down the street a - throwin ' twenty - dollar gold - pieces over
我 想 到 游行 向下 这 街道 一个 - 投掷 - 二十 - 美元 金子 - 件 超过
[ðə; ði][ba:z] .
the bars .
这 酒吧 .

我想在街上游行，把二十美元的金币扔过酒吧。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][raɪd][ɪn] .
We'll have a look , though , before we ride in .
出色地 有 一个 看 , 尽管 , 前 我们 骑 在 .

不过，我们进去之前会先看一下。

” [dʒæk]['deivis] , [hu:z] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [tens] [frʌm; frəm] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ði:z] [deɪz] ,
” Jack Davis , whose nerves were tense from uncertainty these days ,
” 杰克 戴维斯 , 谁 神经 是 紧张 从 不确定 这些 天 ,

“杰克·戴维斯，这些天因为各种不确定因素而神经紧绷，

[ænd; ənd] [hu:] [ʃerd] [nʌn] [ʌv; əv][sæm] [beɪs] - ['pleʒər] [æt; ət] ['nɪrɪŋ] ['dentən] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
and who shared none of Sam Bass ' pleasure at nearing Denton , nodded
和 WHO 共享 没有任何 的 山姆 低音 - 乐趣 在 临近 丹顿 , 点头
['glu:mɪli] . “
gloomily . “
阴郁地 . ”

那些对即将抵达丹顿没有丝毫喜悦之情的人，只是沮丧地点了点头。

- [es][ə; eɪ] [gʊd] ['iː'deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

'	**S**	**a**	**good**	**idee**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
-	S	一个	好的	想法	,	”	他	说	.

“这是个好主意，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪʃt] [wiː; wi][wʌz; wəz] [haɪ] - [teɪlɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

“	**But**	**me**	**,**	**I**	**wisht**	**we**	**was**	**high**	**-**	**tailin**	**'**	**it**	**for**	**South**	**America**	**.**
“	但	我	,	我	愿望	我们	曾是	高的	-	尾部	-	它	为了	南	美国	.

“但我倒希望我们能赶紧逃往南美洲。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [sæm] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

”	**To**	**which**	**Sam**	**replied**	**with**	**a**	**glint**	**of**	**white**	**teeth**	**beneath**	**his**	**mustache**	**,**
”	到	哪个	山姆	回复	和	一个	闪烁	的	白色的	牙齿	下面	他的	胡子	,

“萨姆听后，露出胡须下闪着白牙的光芒，回答道：”

[æz; əz] [ðeɪ] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtəms] ,

as	**they**	**squatted**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bottoms**	**,**
作为	他们	蹲着	在	这	边缘	的	这	底部	,

他们蹲在池边，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʌsk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gʊd] [frend] .

waiting	**for**	**dusk**	**and**	**his**	**trip**	**to**	**the**	**house**	**of**	**a**	**certain**	**good**	**friend**	**.**
等待	为了	黄昏	和	他的	旅行	到	这	房子	的	一个	肯定	好的	朋友	.

等待黄昏，然后前往一位好友的家。

[ɪf] ['ʃerɪf] ['ɛvɝˌhɑːrt][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldstɝz][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd]

If	**Sheriff**	**Everhart**	**and**	**certain**	**others**	**of**	**the**	**oldsters**	**in**	**the**	**community**	**had**	
如果	警长	埃弗哈特	和	肯定	其他的	的	这	老年人	在	这	社区	有	

[lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [weɪz] ,

looked	**askance**	**at**	**Sam**	**and**	**his**	**wild**	**ways**	**,**
看起来	斜视	在	山姆	和	他的	荒野	方式	,

如果埃弗哈特警长和社区里其他一些老人家对萨姆和他的放荡不羁的行为抱有偏见，

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

almost	**without**	**exception**	**the**	**younger**	**generation**	**had**	**been**	**always**	**on**	**his**	**side**	**.**
几乎	没有	例外	这	年轻	一代	有	到过	总是	在	他的	边	.

几乎毫无例外，年轻一代一直都站在他这边。

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɔːrəl] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['dentən] [mer] ,

As	**the**	**owner**	**of**	**that**	**little**	**sorrel**	**beauty**	**,**	**The**	**Denton**	**Mare**	**,**
作为	这	所有者	的	那	小的	酢浆草	美丽	,	这	丹顿	母马	,

作为那匹名叫“丹顿母马”的栗色小美人的主人，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ; [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [ɪ'mensli] .

he	**had**	**been**	**known**	**far**	**and**	**wide**	**;**	**known**	**and**	**liked**	**immensely**	**.**
他	有	到过	已知	远的	和	宽的	;	已知	和	喜欢	非常	.

他名声远播，深受人们喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˌɔːltə'geðər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪdər] [wɪ'ðaʊt] [pɪr] ;

It	**was**	**not**	**,**	**altogether**	**,**	**that**	**he**	**was**	**a**	**rider**	**without**	**peer**	**;**
它	曾是	不是	,	共	,	那	他	曾是	一个	骑士	没有	同伴	;

但总的来说，他并不是一位无与伦比的骑手；

[ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] [ɔːr][koʊlt] ; ['liːdər] [ɪn]['eni] ['derɪŋ] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

a	**dead**	**shot**	**with**	**Winchester**	**or**	**Colt**	**;**	**leader**	**in**	**any**	**daring**	**enterprise**	**of**	**“**	**the**
一个	死的	射击	和	温彻斯特	或者	小马	;	领导者	在	任何	大胆	企业	的	“	这

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

用温彻斯特或柯尔特手枪百发百中；“伙计们”任何大胆行动的领导者

" [ə; eɪ]['mæstər] ['kaʊbɔɪ] .
" a master cowboy .
" 一个 掌握 牛仔 .

一位技艺精湛的牛仔。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti][bɔ:rn] ['hoʊlli] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rʌf]
Nor was his popularity born wholly of generosity and a certain rough
也不 曾是 他的 人气 出生 完全 的 慷慨 和 一个 肯定 粗糙的
['ʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

他的声望并非完全源于慷慨和某种粗犷的骑士精神。

[ðoʊ] [ði:z] ['kwɑ:lətiz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][lɑ:rdʒ] ['meʒər] .
though these qualities he had in large measure .
尽管 这些 品质 他 有 在 大的 措施 .

虽然他很大程度上具备这些品质。

['ʌðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['evri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][sæm] [beɪs] ,
Others have had the every characteristic of Sam Bass ,
其他的 有 有 这 每一个 特征 的 山姆 低音 ,

其他人则具备了萨姆·巴斯的所有特征。

[jet] [hæv; həv] [weɪkt] [noʊ] [sʌtʃ] [fɪrs] ['lɔɪəlti] [æz; əz] [ðɪs] ['stɑ:ki] , [dɑ:rk] - [aɪd] ['kaʊbɔɪ] [nu:] ;
yet have waked no such fierce loyalty as this stocky , dark - eyed cowboy knew ;
然而 有 醒来 不 这样的 凶猛的 忠诚 作为 这 矮壮 , 黑暗的 - 眼睛 牛仔 知道 ;

然而，却从未唤起过像这位身材敦实、黑眼睛的牛仔那样强烈的忠诚；

[sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - , [wer] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['fɪgjər] ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] .
such admiration in Cowland , where he is a heroic figure even today .
这样的 钦佩 在 - , 在哪里 他 是 一个 英勇 数字 甚至 今天 .

在考兰，他备受敬仰，至今仍是一位英雄人物。

[frʌm; frəm] [frendz] [ɪn] ['dentən] [sæm] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌoʊgə'lɑ:lə][mæn] , [æn; ən][eks] - [ɪk'spres]
From friends in Denton Sam learned that an Ogallala man , an ex - express
从 朋友们 在 丹顿 山姆 学习 那 一个 奥加拉拉 男人 , 一个 前任 - 表达
['mesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,

山姆从丹顿的朋友那里得知，奥加拉拉有一名男子，曾是快递员，

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði][sɪks] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['rɑ:bəri] ,
had suspected the six cowboys of the train robbery ,
有 怀疑 这 六 牛仔 的 这 火车 抢劫 ,

曾怀疑这六名牛仔参与了火车劫案，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['æftər]
though the Officials had not been suspicious of them as , in the days after
尽管 这 官员 有 不是 到过 可疑的 的 他们 作为 , 在 这 天 后
[ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,
the robbery ,
这 抢劫 ,

尽管在抢劫案发生后的几天里，官员们并没有对他们产生怀疑，

[ðeɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃəlz] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ˌoʊgə'lɑ:lə] .
they mingled with sheriffs and marshals and railroad detectives in Ogallala .
他们 混合 和 警长 和 元帅 和 铁路 侦探 在 奥加拉拉 .

在奥加拉拉，他们与警长、执法官和铁路侦探混在一起。

[hi:; hi][hæd; həd] [treɪld] [ðə; ði]['pɑ:rti] ['saʊθwərd] , [ðɪs] [eks] - ['mesɪndʒər] ,
He had trailed the party southward , this ex - messenger ,
他 有 拖着 这 派对 向南 , 这 前任 - 信使 ,

这位前信使一路尾随队伍向南行进。

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][kæmp][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][kraɪm] ; [hæd; həd]

and	spying	upon	their	camp	had	heard	them	discuss	the	crime	;	had
和	间谍活动	之上	他们的	营	有	听到	他们	讨论	这	犯罪	;	有

['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər][plænz] ,

learned	their	plans	,
学习	他们的	计划	,

窥探他们营地的人听到了他们讨论犯罪的经过，也了解到了他们的计划。

[ðer; ðər]['ri:əl] [neɪmz] ; [hæd; həd]['i:v(ə)n] [si:n] [ðem; ðəm] ['hændlɪŋ] [braɪt] [nu:] [goʊld] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

their	real	names	;	had	even	seen	them	handling	bright	new	gold	-	pieces	of
他们的	真实的	姓名	;	有	甚至	已见	他们	处理	明亮的	新的	金子	-	件	的

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	1877	.
这	年	-	.

他们的真实姓名；甚至亲眼见过他们把玩1877年铸造的崭新金币。

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

His	knowledge	he	had	communicated	to	the	officials	.
他的	知识	他	有	沟通	到	这	官员	.

他已将所掌握的信息传达给了官员们。

[ðə; ði] [lɔ:] ['wɑ:ntɪd][sæm] [beɪs] [ænd; ənd][dʒæk]['deivis] — ['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][hɑ:rd] .

The	law	wanted	Sam	Bass	and	Jack	Davis	—	wanted	them	hard	.
这	法律	通缉	山姆	低音	和	杰克	戴维斯	—	通缉	他们	难的	.

法律想要抓捕萨姆·巴斯和杰克·戴维斯——而且是铁了心要抓他们。

[soʊ][tu:; tə][dʒæk]['deivis] , ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][elm] - ['bɔtəms] ,

So	to	Jack	Davis	,	hiding	in	the	elm	-	bottoms	,
所以	到	杰克	戴维斯	,	隐藏	在	这	榆树	-	底部	,

所以，杰克·戴维斯，躲在榆树林里，

[sæm] [beɪs] [tʊk] [bæk] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər]

Sam	Bass	took	back	the	story	of	the	search	and	the	large	reward	offered	for
山姆	低音	采取	后退	这	故事	的	这	搜索	和	这	大的	报酬	提供	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

山姆·巴斯收回了有关搜寻行动和悬赏金额巨大的说法。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɔlinz][ænd; ənd] - , [tu:] [ʌv; əv]

To	the	authenticated	report	of	the	death	of	Collins	and	Heffridge	,	two	of
到	这	已验证	报告	的	这	死亡	的	柯林斯	和	-	,	二	的

[ðer; ðər] [gæŋ] ,

their	gang	,
他们的	帮派	,

经核实，该团伙的两名成员柯林斯和赫弗里奇已经死亡。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['dʒɪm] ['beri] , [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn]

he	added	the	account	of	the	killing	of	another	,	Jim	Berry	,	in	his	home	town
他	额外	这	帐户	的	这	杀	的	其他	,	吉姆	浆果	,	在	他的	家	镇

,

,

,

他还补充讲述了另一名男子吉姆·贝瑞在他家乡被杀害的经过。

['meksɪkoʊ] , [mɪ'zʊri] , [wer] ['bɛri:z] ['ʃaɪnɪŋ] [nu:] [goʊld] - ['pi:sɪz] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm]

Mexico	,	Missouri	,	where	Berry's	shining	new	gold	-	pieces	had	connected	him
墨西哥	,	密苏里州	,	在哪里	浆果	灼灼	新的	金子	-	件	有	连接	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:bəri] .

with	the	robbery	.
和	这	抢劫	.

密苏里州墨西哥城，贝瑞闪亮的新金币让他与这起抢劫案联系在了一起。

“ [ðæt] [liːvz] [dʒʌst] [θriː] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][sɪks] , ” [sed] [sæm] .
“ That leaves just three out o ' the six , ” said Sam .
“ 那 树叶 只是 三 出去 o - 这 六 , ” 说 山姆 .

“那六个人里就只剩下三个了，”萨姆说。

“ [siːmz] [oʊl]
“ Seems Ol
“ 似乎 ol

“似乎老”

- [dæd] ['ʌndərˌwʊd] ['nevər] [went] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['beri] .
' Dad Underwood never went to Missoury with Jim Berry .
- 爸爸 安德伍德 绝不 去 到 - 和 吉姆 浆果 .

“安德伍德爸爸从来没和吉姆·贝瑞一起去过密苏里州。”

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['nevər][gɑːt][hɪm; ɪm] . ”
Anyway , they never got him . ”
反正 , 他们 绝不 得到 他 . ”

总之，他们始终没能抓到他。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wiːd] ['betər] [hɪt][fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] ! ” [kəm'pleɪnd] [dʒæk]['deivis] ,
“ I told you we'd better hit for South America ! ” complained Jack Davis ,
“ 我 讲述 你 我们会 更好的 打 为了 南 美国 ! ” 抱怨 杰克 戴维斯 ,

“我早就告诉过你们，我们最好去南美洲！”杰克·戴维斯抱怨道。

[huːz] [bʌmp] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] - [dɪ'veləpt] . “
whose bump of discretion seems to have been well - developed . “
谁 撞 的 审慎 似乎 到 有 到过 出色地 - 发达 . “

他的谨慎似乎已经发展得相当成熟。

- [teɪnt] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
' Tain't too late now .
- 污点 也 晚的 现在 .

现在还不算太晚。

[lets] [haɪ] - [teɪl][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] .
Let's high - tail it , Sam .
我们来吧 高的 - 尾巴 它 , 山姆 .

咱们赶紧走吧，萨姆。

[wiː; wi][kɑːnt] [bʌk] [ɔːl] [ðɪs] . ”
We can't buck all this . ”
我们 不能 巴克 全部 这 . ”

我们无法对抗这一切。

“ [ɑː] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] ? ” [skɔft] [sæm] ,
“ Ah , what's to be scared of ? ” scoffed Sam ,
“ 啊 , 是什么 到 是 害怕的 的 ? ” 嘲笑 山姆 ,

“啊，有什么好怕的？”萨姆嗤之以鼻。

[ðoʊz] [lɑːrdʒ] [waɪt] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [grɪn] .
those large white teeth showing in his famous grin .
那些 大的 白色的 牙齿 显示 在 他的 著名的 咧嘴笑 .

他那标志性的笑容里露出一口洁白的大牙齿。

“ [dəunt][aɪ] [noʊ] [ðɪs] - [hɪr] ['kʌntri] [laɪk][ðə; ði][pɑːm][oʊ] - [maɪ][hænd] ?
“ Don't I know this - here country like the palm o ' my hand ?
“ 不 我 知道 这 - 这里 国家 喜欢 这 棕榈 o - 我的 手 ?

“我对这片土地了如指掌，不是吗？”

[dəunt][biː; bi]['loʊzɪn] - [jʊr; jər] [nɜːrv] , [dʒæk] !
Don't be losin ' your nerve , Jack !
不 是 损失 - 你的 神经 , 杰克 !

别慌，杰克！

[wiːl] [dʒʌst] [stɪk] [hɪr] [æn; ən] - [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

We'll	just	stick	here	an	'	be	damned	to	'	em	to	catch	us	.
出色地	只是	戳	这里	一个	-	是	该死的	到	-	呃	到	抓住	我们	.

我们就待在这里，让他们抓不到我们，我们才不去呢。

” [bʌt; bət][dʒæk]['deivis][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

”	But	Jack	Davis	was	beyond	persuasion	.
”	但	杰克	戴维斯	曾是	超过	劝说	.

但杰克·戴维斯坚决不肯妥协。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðæt] [juː] . [piː] .

He	never	had	thought	such	a	hornets	'	nest	would	be	aroused	by	that	U	.	P	.
他	绝不	有	想法	这样的	一个	大黄蜂	-	巢	会	是	被唤醒	经过	那	U	.	P	.

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

他万万没想到，那起UP抢劫案竟会引发如此轩然大波。

[waɪl] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔlinz][hæd; həd] [strest] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nevər] ['biːɪŋ]

While	planning	it	,	Collins	had	stressed	the	large	chance	of	their	never	being
尽管	规划	它	,	柯林斯	有	压力	这	大的	机会	的	他们的	绝不	存在

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

在策划这件事的时候，柯林斯曾强调过他们很可能永远不会被人认出来。

[tuː; tə][biː; bi] “ [ɑːn][ðə; ði] [dɑːdʒ] ” [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [sɜːrtʃ]

To	be	“	on	the	dodge	”	in	the	face	of	such	widespread	and	earnest	search
到	是	“	在	这	躲闪	”	在	这	脸	的	这样的	广泛	和	认真	搜索

[broʊk]['deivis] - [nɜːrv] .

broke	Davis	'	nerve	.
打破	戴维斯	-	神经	.

面对如此广泛而认真的搜寻，躲躲闪闪让戴维斯崩溃了。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][elm] - ['bɔtəms] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['dentən] , [dʒæk]['deivis][roʊd] [hel] - [fɔːr; fər] -

So	from	the	elm	-	bottoms	outside	of	Denton	,	Jack	Davis	rode	hell	-	for	-
所以	从	这	榆树	-	底部	外部	的	丹顿	,	杰克	戴维斯	骑	地狱	-	为了	-

['leðər] ; [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn'taɪərli] .

leather	;	rode	out	of	the	picture	entirely	.
皮革	;	骑	出去	的	这	图片	完全	.

于是，杰克·戴维斯从丹顿郊外的榆树林中飞驰而去，彻底消失在了人们的视线中。

['weðər] [hiː; hi] [meɪd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Whether	he	made	South	America	,
无论	他	制成	南	美国	,

他是否造访过南美洲，

[ɔːr]['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːrt] .

or	started	afresh	under	another	name	in	the	States	there	is	no	authentic	report	.
或者	开始	重新	在下面	其他	姓名	在	这	各州	那里	是	不	真正的	报告	.

或者在美国以另一个名字重新开始，但没有确凿的报道。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][oʊld][dæd] ['ʌndərˌwʊd] ['evər] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] ,

But	certain	it	is	that	neither	he	nor	Old	Dad	Underwood	ever	paid	the	penalty	,
但	肯定	它	是	那	两者都不	他	也不	老的	爸爸	安德伍德	曾经	有薪酬的	这	惩罚	,

但可以肯定的是，他和老安德伍德都没有受到惩罚。

[ə'fɪʃəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm] .

officially	,	for	the	crime	.
官方	,	为了	这	犯罪	.

官方说法是，因为犯了这种罪行。

[sæm] [beɪs] , [huː] [hæd; həd] [left] ['dentən] [ðæt] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkəbl] , [bʊl] - ['hedɪd] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst]
Sam **Bass** **,** **who** **had** **left** **Denton** **that** **spring** **a** **likable** **,** **bull** **-** **headed** **,** **but** **honest**
山姆 低音 , WHO 有 左边 丹顿 那 春天 一个 讨人喜欢 , 公牛 - 标题 , 但 诚实的
['kaʊbɔɪ] ,
cowboy **,**
牛仔 ,

那年春天离开丹顿的萨姆·巴斯，是一个讨人喜欢、固执己见但诚实的牛仔。

[keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['aʊtlɔː] , [fɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
came **home** **a** **famous** **outlaw** **,** **fit** **to** **mention** **with** **Jesse** **James** **and** **the**
来了 家 一个 著名的 取缔 , 合身 到 提到 和 杰西 詹姆斯 和 这
['jʌŋgər] .
Youngers **.**
扬格斯 .

他回来时已是臭名昭著的亡命之徒，足以与杰西·詹姆斯和扬格家族相提并论。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [læk] [ə'pɒlədʒɪsts] .
Nor **did** **he** **lack** **apologists** **.**
也不 做过 他 缺少 辩护者 .

他也并不缺少辩护者。

['teksəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪt'self] ['sʌmwʌt] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ;
Texas **had** **always** **held** **itself** **somewhat** **aloof** **from** **national** **affairs** **;**
德克萨斯州 有 总是 握住 本身 有些 超然 从 国家的 事务 ;

德克萨斯州一直以来都与国家事务保持着一定的距离；

[wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] ['elsˌwer] ['seldəm] ['wɜːrid] [ðə; ði] ['tɛksənz] ,
what **a** **man** **did** **elsewhere** **seldom** **worried** **the** **Texans** **,**
什么 一个 男人 做过 别处 很少 担心 这 德州人 ,

一个人在别处做了什么，很少会让德克萨斯人感到担忧。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] [koʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .
so **long** **as** **he** **obeyed** **the** **code** **in** **their** **midst** **.**
所以 长的 作为 他 服从 这 代码 在 他们的 中间 .

只要他遵守他们中间的规矩。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['teksən] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [nə'bræskə] ['tʃesˌnʌt]
Now **it** **was** **complained** **that** **Texan** **authorities** **were** **pulling** **Nebraska** **chestnuts**
现在 它 曾是 抱怨 那 德克萨斯人 当局 是 拉 内布拉斯加州 栗子
[frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːt] ['faɪər] ;
from **what** **might** **well** **be** **a** **hot** **fire** **;**
从 什么 可能 出色地 是 一个 热的 火 ;

现在有人抱怨说，德克萨斯州当局正在从很可能是熊熊燃烧的火灾中抢救内布拉斯加州的栗子；

[ðæt] [sæm] [beɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ]
that **Sam** **Bass** **was** **being** **persecuted** **in** **this** **state** **when** **he** **had** **committed** **no**
那 山姆 低音 曾是 存在 受迫害 在 这 状态 什么时候 他 有 坚定的 不
[kraɪm] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] ['teksəs] .
crime **whatsoever** **against** **the** **sovereignty** **of** **Texas** **.**
犯罪 任何 反对 这 主权 的 德克萨斯州 .

山姆·巴斯在这个州遭受迫害，而他并没有犯下任何危害德克萨斯州主权的罪行。

['miːnwaɪl] , ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kaʊnti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , [ə; eɪ] ['preʃ(ə)ns] ,
Meanwhile **,** **moving** **through** **the** **well** **-** **known** **county** **with** **a** **surety** **,** **a** **prescience** **,**
同时 , 移动 通过 这 出色地 - 已知 县 和 一个 保证 , 一个 预知 ,
['ɔːlmoʊst] , [ðæt] ['bæfəld] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,
almost **,** **that** **baffled** **his** **pursuers** **,**
几乎 , 那 困惑 他的 追击者 ,

与此同时，他带着一种近乎预知的自信和预判能力，穿过这个著名的郡县，这让他的追捕者们百思不得其解。

[sæm] [beɪs] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .
Sam Bass gained a following .
山姆 低音 获得 一个 下列的 .

山姆·巴斯获得了一批追随者。

[ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [pər'hæps][baɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [nɑːt] - [jet] - [spent] [ten]
Attracted by his reputation — perhaps by thought of that not - yet - spent ten
吸引 经过 他的 名声 — 也许 经过 想法 的 那 不是 - 然而 - 花费 十
['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['ʃaɪni] [goʊld] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] - - — [men] [ə'pɪrd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɪn][ðə; ði][elm] -
thousand in shiny gold - pieces of ' 77 — men appeared unobtrusively in the elm -
千 在 闪亮的 金子 - 件 的 - - — 男人 出现 不引人注目地 在 这 榆树 -
['bɔtəms] .
bottoms .
底部 .

或许是被他的名声所吸引——或许是想到了那1977年还没花完的一万块闪闪发光的金币——男人们悄悄地出现在榆树林中。

[soʊ] [keɪm] ['henri] ['ʌndərˌwʊd] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːrkənsɔː] ['dʒɑːnsən] , ['siːbiː] [bɑːrnz] , ['dʒɪm] ['mɜːrfi] ,
So came Henry Underwood , with Arkansas Johnson , Sebe Barnes , Jim Murphy ,
所以 来了 亨利 安德伍德 , 和 阿肯色州 约翰逊 , 塞贝 巴恩斯 , 吉姆 墨菲 ,
[jʌŋ] [fræŋk] ['dʒæksən] ,
young Frank Jackson ,
年轻的 坦率 杰克逊 ,

于是亨利·安德伍德来了，还有阿肯色·约翰逊、塞贝·巴恩斯、吉姆·墨菲、年轻的弗兰克·杰克逊。

[paɪps] ['hɝːndən] ; ['leɪtər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gæŋ] .
Pipes Herndon ; later , two or three others not so well known joined the gang .
管道 赫恩登 ; 之后 , 二 或者 三 其他的 不是 所以 出色地 已知 加入 这 帮派 .

派普斯·赫恩登；后来，又有两三个不太出名的人加入了这个团伙。

['derɪŋ] , ['deɪndʒərəs] [men] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [men][wɪð; wɪθ]['rekərdz][æz; əz][gʌn] - ['faɪtərz] ,
Daring , dangerous men , some of these , men with records as gun - fighters ,
大胆 , 危险的 男人 , 一些 的 这些 , 男人 和 记录 作为 枪 - 战士 ,

这些人胆大妄为，危险至极，其中一些人还有枪手的案底。

[æz; əz][hɑːrd] ['kærəktərz] [wen] “ [ɑːn][ðə; ði][prɑːd] .
as hard characters when “ on the prod .
作为 难的 人物 什么时候 “ 在 这 生产 .

像强硬的角色一样，“在刺激下”。

” [bʌt; bət][sæm] [beɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['liːdər] .
” But Sam Bass was their undisputed leader .
” 但 山姆 低音 曾是 他们的 无可争议 领导者 .

但萨姆·巴斯是他们无可争议的领袖。

[nɑːt] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmləts][ʌv; əv]
Not long could such a group be content to ride into the little hamlets of
不是 长的 可以 这样的 一个 团体 是 内容 到 骑 进入 这 小的 村庄 的
['dentən] [ænd; ənd] ['dæləs] [ænd; ənd] ['tɑːrənt] ['kauntiz] ,
Denton and Dallas and Tarrant Counties ,
丹顿 和 达拉斯 和 塔兰特 县 ,

这样一群人不会满足于仅仅在丹顿县、达拉斯县和塔兰特县的小村庄里游荡太久。

[tuː; tə] “ ['beli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ” [ænd; ənd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [soʊ][maɪld]

to	“	belly	up	to	the	bar	”	and	amuse	themselves	with	occupations	so	mild
到	“	腹部	向上	到	这	酒吧	”	和	娱乐	他们自己	和	职业	所以	温和的

[æz; əz][ðə; ði] [mɪr] ['daʊnɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]['dʒɔːrdn][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][maːrks] — [ɪn][ɔːr][aʊt]

as	the	mere	downing	of	Old	Jordan	and	shooting	at	marks	—	in	or	out
作为	这	仅仅	击倒	的	老的	约旦	和	射击	在	标记	—	在	或者	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] — [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][pæst] ['duːɪŋz] .

of	the	saloons	—	and	talking	of	past	doings	.
的	这	酒吧	—	和	说	的	过去的	行为	.

他们“到吧台边喝上一杯”，消遣娱乐，比如喝点老乔丹酒，在酒吧里或酒吧外打靶，以及谈论过去的事。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [beɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hʌntɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	logical	thought	came	to	Bass	that	he	could	be	hunted	no	more	than
这	逻辑	想法	来了	到	低音	那	他	可以	是	猎杀	不	更多的	比

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

巴斯理所当然地想到，他不可能再被追捕得更厉害了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ][kraɪm][ɪn] ['teksəs] , [jet] ['teksən]['ɑːfəsərz] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .

He	had	committed	no	crime	in	Texas	,	yet	Texan	officers	chased	him	.
他	有	坚定的	不	犯罪	在	德克萨斯州	,	然而	德克萨斯人	警官	追逐	他	.

他在德克萨斯州没有犯任何罪行，但德克萨斯州的警察却追捕他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [geɪm] .

He	had	the	name	;	it	would	cost	him	little	or	nothing	to	get	the	game	.
他	有	这	姓名	;	它	会	成本	他	小的	或者	没有什么	到	得到	这	游戏	.

他已经有了游戏的名字；得到这款游戏对他来说几乎不需要任何花费。

[ðə; ði] ['gæŋz] [fɜːrst][dʒɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teksəs] [ænd; ənd][pə'sɪfɪk][treɪn][æt; ət]

The	gang's	first	job	was	the	robbery	of	a	Texas	and	Pacific	train	at
这	帮派的	第一的	工作	曾是	这	抢劫	的	一个	德克萨斯州	和	太平洋	火车	在

['iːg(ə)l][fɔːrd] ,

Eagle	Ford	,
鹰	福特	,

该团伙的第一桩生意是在鹰福特抢劫一列德克萨斯太平洋铁路公司的火车。

[sʌm; səm]['sev(ə)n] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['dæləs] .

some	seven	miles	west	of	Dallas	.
一些	七	英里	西方	的	达拉斯	.

位于达拉斯以西约七英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒɑːb][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][treɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

It	was	a	simple	job	to	stop	the	train	near	the	sleepy	little	farming	village
它	曾是	一个	简单的	工作	到	停止	这	火车	靠近	这	困	小的	农业	村庄

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	go	through	it	.
和	去	通过	它	.

在宁静的小农村附近停车并穿过村庄，是一件很简单的事情。

[ˌðer'æftər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪmələr] ['rɔbəriːz] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [fitʃər]

Thereafter	,	two	or	three	similar	robberies	were	executed	with	no	features
此后	,	二	或者	三	相似的	抢劫	是	执行	和	不	特征

[pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] .

particularly	interesting	.
特别	有趣的	.

此后，又发生了两三起类似的抢劫案，并没有什么特别值得注意的地方。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn][sæm] [beɪs] - [gæŋ] , [ðə; ði]['prɑːfɪt][wʌz; wəz] [smɔːl] ,

Considering	the	numbers	in	Sam	Bass	'	gang	,	the	profit	was	small	,
考虑	这	数字	在	山姆	低音	-	帮派	,	这	利润	曾是	小的	,

考虑到萨姆·巴斯团伙的人数，利润并不多。

['ævərɪdʒɪŋ] [pər'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [pər] [mæn] [ɪn] [i:tʃ] ['rɑ:bəri] .

averaging	perhaps	five	hundred	dollars	per	man	in	each	robbery	.
平均值	也许	五	百	美元	每	男人	在	每个	抢劫	.

平均每名男子每次抢劫可能损失五百美元。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [treɪn] - ['rɔbəri:z] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [sæm]

It	is	not	his	train	-	robberies	which	give	the	interest	to	the	career	of	Sam
它	是	不是	他的	火车	-	抢劫	哪个	给	这	兴趣	到	这	职业	的	山姆

[beɪs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] [rests] ,

Bass	upon	which	his	tradition	rests	,
低音	之上	哪个	他的	传统	休息	,

真正让萨姆·巴斯的人生经历引人入胜、并奠定其传奇地位的，并非他的火车劫案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi] [taɪd] ['ʃɛrəfs] - ['pɒsɪ] [ænd; ənd]

but	the	masterly	fashion	in	which	for	months	he	tied	sheriffs	'	posses	and
但	这	精湛	时尚	在	哪个	为了	几个月	他	系	警长	-	拥有	和

['teksəs] ['reindʒəz] ['ɪntu:] [nɑ:ts] .

Texas	Rangers	into	knots	.
德克萨斯州	游骑兵队	进入	绳结	.

但他却以高超的技巧，在几个月的时间里，将治安官的民兵和德州骑警们耍得团团转。

[dʒɑ:n] [bi:] . [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['teksəs] ['dʊrɪŋ] - – [eɪt] [ænd; ənd] [soʊ]

John	B	.	Jones	was	Adjutant	-	General	of	Texas	during	1877	–	8	and	so
约翰	B	.	琼斯	曾是	副官	-	一般的	的	德克萨斯州	期间	-	–	8	和	所以

[kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['teksəs] ['reindʒəz] .

commanded	the	Texas	Rangers	.
命令	这	德克萨斯州	游骑兵队	.

约翰·B·琼斯在 1877 年至 1878 年期间担任德克萨斯州副官长，因此指挥了德克萨斯州骑警队。

[dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] - ['rɔbəri:z]

Jones	was	an	able	and	experienced	officer	,	and	the	train	-	robberies
琼斯	曾是	一个	有能力的	和	经验丰富的	官	,	和	这	火车	-	抢劫

[ʌv; əv] [sæm] [beɪs] ,

of	Sam	Bass	,
的	山姆	低音	,

琼斯是一名能干且经验丰富的警官，他参与侦破了萨姆·巴斯的火车劫案。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['fri:kwənt] , [raʊzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʌn'ju:ʒuəl] ['enərdʒi] .

which	were	becoming	very	frequent	,	roused	him	to	unusual	energy	.
哪个	是	成为	非常	频繁	,	唤醒	他	到	异常	活力	.

这些事情变得越来越频繁，激发了他异乎寻常的活力。

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['dentən] , ['dæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['pɜ:rsənəli] ,

Having	visited	Denton	,	Dallas	and	the	surrounding	country	personally	,
拥有	到访	丹顿	,	达拉斯	和	这	周围	国家	亲自	,

我曾亲自到访过丹顿、达拉斯及周边地区，

[hi:; hi] ['ɔ:rgənaɪzd] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['reindʒəz] [æt; ət] ['dæləs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd]

he	organized	a	new	company	of	thirty	Rangers	at	Dallas	,	giving	the	command
他	组织	一个	新的	公司	的	三十	游骑兵队	在	达拉斯	,	给予	这	命令

[tu:; tə] ['kæptɪn] [dʒu:n] [pi:k] .

to	Captain	June	Peak	.
到	队长	六月	顶峰	.

他在达拉斯组建了一支由三十名游骑兵组成的新连队，并将指挥权交给了朱恩·皮克上尉。

[tu:; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['du:ti] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [sæm] [beɪs] [gæŋ] ,

To	this	company	was	given	the	specific	duty	of	capturing	the	Sam	Bass	Gang	,
到	这	公司	曾是	给定	这	具体的	责任	的	捕捉	这	山姆	低音	帮派	,

这家公司被赋予了抓捕萨姆·巴斯团伙的特定任务。

[bʌt; bət] ['fɪgjərətɪvli] , [ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] , [sæm] [mɑ:kt] ['kæptɪn] [pi:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ,
but **figuratively** **,** **if** **not** **actually** **,** **Sam** **mocked** **Captain** **Peak** **and** **his** **clumsy** **,**
但 比喻意义上 , 如果 不是 实际上 , 山姆 嘲笑 队长 顶峰 和 他的 笨拙 ,
[ˌɪnɪk'spɪriənst] [rɪ'kru:ts] .
inexperienced **recruits** **.**
缺乏经验 新兵 .

但即便不是真的，山姆也用比喻的方式嘲笑了皮克上尉和他那些笨拙、缺乏经验的新兵。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] , [kaʊntɪŋ] ['reindʒəz] [ænd; ənd] ['ʃɛrəfs] - ['pɒsɪ] ,
It **is** **said** **that** **,** **counting** **Rangers** **and** **sheriffs** **'** **posses** **,**
它 是 说 那 , 计数 游骑兵队 和 警长 - 拥有 ,

据说，算上游骑兵和治安官的民兵队伍，

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['teksəs] - [treɪn] - ['rɑ:bər] [prɪ'mɪr] .
at **least** **a** **hundred** **men** **now** **took** **the** **trail** **of** **Texas** **'** **train** **-** **robber** **premier** **.**
在 至少 一个 百 男人 现在 采取 这 踪迹 的 德克萨斯州 - 火车 - 强盗 总理 .

至少有上百人开始追踪德克萨斯州的火车劫匪州长。

[jet] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] “ [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:dʒ] ” [sæm] [hɪm'self]
Yet **tradition** **has** **it** **,** **also** **,** **that** **during** **his** **time** **“** **on** **the** **dodge** **”** **Sam** **himself**
然而 传统 有 它 , 还 , 那 期间 他的 时间 “ 在 这 躲闪 ” 山姆 他自己
[wʌz; wəz] ['rerli] ,
was **rarely** **,**
曾是 很少 ,

然而，传统说法也认为，在山姆“逃亡”期间，他本人很少……

[ɪf] ['evər] , ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['dentən] , ['dæləs] [ænd; ənd]
if **ever** **,** **driven** **out** **of** **the** **three** **adjoining** **counties** **of** **Denton** **,** **Dallas** **and**
如果 曾经 , 驱动 出去 的 这 三 相邻的 县 的 丹顿 , 达拉斯 和
['tɑ:rənt] .
Tarrant **.**
塔兰特 .

如果真有那么一天，他们将被驱逐出丹顿县、达拉斯县和塔兰特县这三个相邻的县。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmp(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
The **wooded** **nature** **of** **the** **country** **in** **this** **locality** **made** **it** **simple** **for** **him**
这 树木繁茂的 自然 的 这 国家 在 这 地点 制成 它 简单的 为了 他
[tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['ɑ:fəsərz] .
to **elude** **the** **blundering** **officers** **.**
到 躲避 这 笨拙 警官 .

当地树木繁茂，让他很容易就能摆脱那些笨手笨脚的官员。

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ðə; ði] [gæŋ] [hoʊld] [tə'geðər] , [naʊ] .
Not **always** **did** **the** **gang** **hold** **together** **,** **now** **.**
不是 总是 做过 这 帮派 抓住 一起 , 现在 .

这伙人并非一直都团结一致。

[beɪs] - ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] , [ðə; ði] ['derdev(ə)l] ['ɑ:rkənsɔ:] ['dʒɑ:nsən] ,
Bass **'** **second** **-** **in** **-** **command** **,** **the** **daredevil** **Arkansas** **Johnson** **,**
低音 - 第二 - 在 - 命令 , 这 胆大妄为者 阿肯色州 约翰逊 ,

巴斯的副手，胆大妄为的阿肯色·约翰逊，

[wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [sɔ:lt] [kri:k] [ɪn] [waɪz] ['kaʊnti] [baɪ] ['kæptɪn] [pi:ks] ['reindʒəz] .
was **killed** **at** **Salt** **Creek** **in** **Wise** **County** **by** **Captain** **Peak's** **Rangers** **.**
曾是 被杀 在 盐 溪 在 明智的 县 经过 队长 峰顶 游骑兵队 .

在怀斯县盐溪被皮克上尉的游骑兵击毙。

[ðen] [paɪps] ['hɜ:ndən] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['mɜ:rfi] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] .
Then **Pipes** **Herndon** **and** **Jim** **Murphy** **were** **captured** **.**
然后 管道 赫恩登 和 吉姆 墨菲 是 捕获 .

随后，派普斯·赫恩登和吉姆·墨菲被抓获。

[sæm] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['siːbiː] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [fræŋk] ['dʒæksən] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli]

Sam	**himself**	**,**	**with**	**Sebe**	**Barnes**	**and**	**young**	**Frank**	**Jackson**	**,**	**were**	**the**	**only**
山姆	他自己	,	和	塞贝	巴恩斯	和	年轻的	坦率	杰克逊	,	是	这	仅有的

['membər] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] ,

members	**out**	**of**	**jail**	**,**
成员	出去	的	监狱	,

山姆本人，还有塞贝·巴恩斯和年轻的弗兰克·杰克逊，是当时唯一没有入狱的成员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgɪd] [ðə; ði] [elm] - ['bɔtəms] [ʌv; əv] ['dentən] ['kaʊnti] .

and	**they**	**hugged**	**the**	**elm**	**-**	**bottoms**	**of**	**Denton**	**County**	**.**
和	他们	拥抱	这	榆树	-	底部	的	丹顿	县	.

他们拥抱了丹顿县的榆树林地。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'keɪm] [klɪr] [naʊ] .

The	**handwriting**	**on**	**the**	**wall**	**became**	**clear**	**now**	**.**
这	手写	在	这	墙	成为	清除	现在	.

现在一切都已成定局。

[ðɪs] ['dɑːdʒɪŋ] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'defɪnətli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [streɪn] [wʌz; wəz]

This	**dodging**	**might**	**go**	**on**	**almost**	**indefinitely**	**,**	**but**	**the**	**nerve**	**-**	**racking**	**strain**	**was**
这	躲避	可能	去	在	几乎	无限期	,	但	这	神经	-	货架	拉紧	曾是

['telɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

telling	**on**	**them**	**all**	**;**
讲述	在	他们	全部	;

这种躲避可能会无限期地持续下去，但这种令人神经紧张的压力已经让他们所有人都疲惫不堪；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**were**	**weary**	**of**	**it**	**.**
他们	是	厌倦	的	它	.

他们对此感到厌倦。

[sæm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [nɔːrθ] ['teksəs] [ænd; ənd] [ɪn] ['meksɪkoʊ] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər]

Sam	**decided**	**to**	**leave**	**his**	**beloved**	**north**	**Texas**	**and**	**in**	**Mexico**	**or**	**some**	**other**
山姆	决定	到	离开	他的	心爱	北	德克萨斯州	和	在	墨西哥	或者	一些	其他

['fɔːrən] ['kʌntri] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] .

foreign	**country**	**make**	**a**	**new**	**start**	**.**
外国的	国家	制作	一个	新的	开始	.

山姆决定离开他挚爱的德克萨斯州北部，去墨西哥或其他外国重新开始。

[tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [dʒəʊnz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

To	**General**	**Jones**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**
到	一般的	琼斯	,	经过	这	时间	,

此时，琼斯将军.....

[ðə; ði] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɔːr] [kɪl] [sæm] [beɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'seʃn] .

the	**intent**	**to**	**capture**	**or**	**kill**	**Sam**	**Bass**	**had**	**become**	**an**	**obsession**	**.**
这	意图	到	捕获	或者	杀	山姆	低音	有	变得	一个	痴迷	.

抓捕或杀死萨姆·巴斯的意图已经变成了一种执念。

[wiː; wi] [meɪ] [ʃrʌg] [ə'weɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stuːl] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['treɪtəz] [æz; əz] ['nesəseri] ['juːnɪts]

We	**may**	**shrug**	**away**	**mention**	**of**	**stool**	**pigeons**	**and**	**traitors**	**as**	**necessary**	**units**
我们	可能	耸肩	离开	提到	的	凳子	鸽子	和	叛徒	作为	必要的	单位

[ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪ'kwɪpmənt] ,

of	**police**	**equipment**	**,**
的	警察	设备	,

我们或许会不屑一顾地将告密者和叛徒视为警察队伍中不可或缺的一员。

[bʌt; bət][baɪ]['tɛksənz]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [sæm] [beɪs]

but	by	Texans	generally	,	and	especially	by	the	cowboys	,	who	regarded	Sam	Bass
但	经过	德州人	一般来说	,	和	尤其	经过	这	牛仔	,	WHO	认为	山姆	低音

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

as	one	of	themselves	,
作为	一	的	他们自己	,

但德克萨斯人普遍如此，尤其是牛仔们，他们把萨姆·巴斯视为自己人。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][noʊ]['fænsi] [neɪmz] [wət'evər] .

the	methods	of	General	Jones	were	given	no	fancy	names	whatever	.
这	方法	的	一般的	琼斯	是	给定	不	想要	姓名	任何	.

琼斯将军的作战方法没有任何花哨的名称。

['dʒɪm] ['mɜːrfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːl] ['tʃoʊzn] [baɪ][dʒəʊnz] .

Jim	Murphy	was	the	tool	chosen	by	Jones	.
吉姆	墨菲	曾是	这	工具	选定	经过	琼斯	.

吉姆·墨菲是琼斯选择的工具。

[tuː; tə] ['mɜːrfi] , [ðen] [ɪn][dʒeɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['fedərəl] ['traɪəl][fɔːr; fər] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪlz] ,

To	Murphy	,	then	in	jail	awaiting	Federal	trial	for	robbery	of	the	mails	,
到	墨菲	,	然后	在	监狱	等待中	联邦	审判	为了	抢劫	的	这	邮件	,

当时，墨菲因涉嫌抢劫邮件而被关押在监狱，等待联邦审判。

[dʒəʊnz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Jones	went	with	the	offer	of	freedom	on	condition	that	he	execute	a	certain
琼斯	去	和	这	提供	的	自由	在	状况	那	他	执行	一个	肯定

[plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][sæm] [beɪs] - [bɪ'treɪəl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [hændz] .

plan	which	would	result	in	Sam	Bass	'	betrayal	into	the	officers	'	hands	.
计划	哪个	会	结果	在	山姆	低音	-	背叛	进入	这	警官	-	双手	.

琼斯接受了自由的条件，即执行一项计划，将萨姆·巴斯出卖给警官们。

['mɜːrfi] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪni]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv]['kredɪt][wʌn] [meɪ] , [æt; ət][fɜːrst][rɪ'dʒektɪd]

Murphy	,	to	give	him	the	tiny	modicum	of	credit	one	may	,	at	first	rejected
墨菲	,	到	给	他	这	微小的	少量	的	信用	一	可能	,	在	第一的	拒绝

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

the	proposal	,
这	提议	,

即便我们勉强承认墨菲的一点优点，他最初也拒绝了这项提议。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [laɪf] [ɪm'prɪznmənt] [siːmd] [ɪts] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

even	though	life	imprisonment	seemed	its	alternative	.
甚至	尽管	生活	监禁	似乎	它是	选择	.

即使终身监禁似乎是唯一的选择。

[bʌt; bət][dʒəʊnz][wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] ,

But	Jones	was	persistent	,
但	琼斯	曾是	执着的	,

但琼斯坚持不懈。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [θrets] [ænd; ənd]['prɔmisiz] [tə'geðər] [ˌoʊvər'keɪm] ['mɝːfiːz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

and	finally	threats	and	promises	together	overcame	Murphy's	remembrance	of
和	最后	威胁	和	承诺	一起	克服	墨菲的	纪念	的

[sæm] [beɪs] - ['meni] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] ['mɜːrfi] [klæn] .

Sam	Bass	'	many	kindnesses	to	the	needy	Murphy	clan	.
山姆	低音	-	许多	善意	到	这	贫困	墨菲	氏族	.

最终，威胁和承诺共同战胜了墨菲对萨姆·巴斯曾给予贫困的墨菲家族的诸多恩惠的回忆。

['dʒɪm] ['mɜːrfi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [ɑːn][beɪl] .

Jim	Murphy	was	arrested	and	then	released	on	bail	.
吉姆	墨菲	曾是	被捕	和	然后	发布	在	保释	.

吉姆·墨菲被捕后获准保释。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz][bɑːnd][æt; ət]['tailə][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər] ['terəl] .

He	jumped	his	bond	at	Tyler	and	then	took	the	train	for	Terrell	.
他	跳了起来	他的	纽带	在	泰勒	和	然后	采取	这	火车	为了	特雷尔	.

他在泰勒弃保潜逃，然后乘火车前往特雷尔。

[bʌt; bət]['meɪdʒər][dʒəʊnz][hæd; həd]['poʊstɪd]['dʒɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [stɔːl] ;

But	Major	Jones	had	posted	Jim	and	that	was	all	a	stall	;
但	主要的	琼斯	有	发布	吉姆	和	那	曾是	全部	一个	摊位	;

但琼斯少校已经把吉姆派上台了，那只是个拖延战术；

- [twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['kæptʃər] [sæm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] .

'	Twas	only	a	plan	to	capture	Sam	before	the	coming	fall	.
-	那是	仅有的	一个	计划	到	捕获	山姆	前	这	未来	落下	.

这只是在即将到来的秋季之前抓住萨姆的一个计划。

[soʊ] [rʌnz] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bæləd] .

So	runs	a	verse	of	the	old	ballad	.
所以	跑步	一个	诗	的	这	老的	民谣	.

这句古老的民谣是这样唱的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] , [ʌn'kwɪblɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

With	the	clear	,	unquibbling	judgment	of	the	outdoors	,
和	这	清除	,	毫不含糊	判断	的	这	户外	,

带着户外世界清晰、毫不含糊的评判，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] - [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][dʒəʊnz] - [plæn][tuː; tə][træp][sæm] [beɪs] .

it	tells	unmincingly	the	tale	of	Jones	'	plan	to	trap	Sam	Bass	.
它	讲述	-	这	故事	的	琼斯	-	计划	到	陷阱	山姆	低音	.

它毫不掩饰地讲述了琼斯设局陷害萨姆·巴斯的计划。

['mɜːrfi] , ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːst] [ɑːn][beɪl] [sə'plaɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][men][ɪn][dʒəʊnz] - ['kɑːnfɪdəns] ,

Murphy	,	having	been	released	on	bail	supplied	by	certain	men	in	Jones	'	confidence	,
墨菲	,	拥有	到过	发布	在	保释	供应	经过	肯定	男人	在	琼斯	-	信心	,

墨菲在琼斯信任的某些人提供的保释金的帮助下获释。

[dʒʌmpt] [hɪz; ɪz][bɑːnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] .

jumped	his	bond	and	a	great	hue	-	and	-	cry	was	raised	.
跳了起来	他的	纽带	和	一个	伟大的	色调	-	和	-	哭	曾是	提高	.

他弃保潜逃，引起了轩然大波。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [plænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌpri'siːdid] ['dʒɪm] ['mɜːrfi] [tuː; tə] ['dentən] , [wer] [hiː; hi]

As	had	been	planned	,	it	preceded	Jim	Murphy	to	Denton	,	where	he
作为	有	到过	计划	,	它	之前	吉姆	墨菲	到	丹顿	,	在哪里	他

[rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] [beɪs] ,

rejoined	Sam	Bass	,
重新加入	山姆	低音	,

正如计划的那样，它先于吉姆·墨菲抵达丹顿，在那里他与萨姆·巴斯重聚。

['siːbiː] [bɑːrnz] [ænd; ənd][fræŋk]['dʒæksən] .

Sebe	Barnes	and	Frank	Jackson	.
塞贝	巴恩斯	和	坦率	杰克逊	.

塞贝·巴恩斯和弗兰克·杰克逊。

[bʌt; bət] [frendz] [ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] [bɑːrnz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [lʊkt] [tuː; tə]

But	friends	of	Bass	and	Barnes	had	written	warning	that	this	looked	to
但	朋友们	的	低音	和	巴恩斯	有	书面	警告	那	这	看起来	到

[biː; bi][ə; eɪ] [sner] ;

be	a	snare	;
是	一个	圈套	;

但巴斯和巴恩斯的朋友们曾写信警告说，这看起来像是一个陷阱；

[ðæt] [ðə; ði]['bɔndzmən][wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] .

that	the	bondsmen	were	probably	creatures	of	General	Jones	.
那	这	保释人	是	大概	生物	的	一般的	琼斯	.

这些奴隶很可能是琼斯将军的手下。

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['letərz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['veri] [laɪf] ['mɜ:rfi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn]

Confronted	with	these	letters	,	for	his	very	life	Murphy	played	his	part	in
面对	和	这些	信件	,	为了	他的	非常	生活	墨菲	玩	他的	部分	在

['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] ,

masterly	fashion	—	without	,
精湛	时尚	—	没有	,

面对这些信件，墨菲用自己的生命扮演了一个至关重要的角色——他没有.....

[haʊ'evər] , [kən'vɪnsɪŋ] [sæm][ænd; ənd] [bɑ:rnz] .

however	,	convincing	Sam	and	Barnes	.
然而	,	令人信服的	山姆	和	巴恩斯	.

然而，说服萨姆和巴恩斯。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] , [prəu'test, 'prəu-]['treɪtər] [ri:d] ['mɜ:rdər][ɪn][ðer; ðər][hɑ:rd] [aɪz] [ænd; ənd]

The	white	-	faced	,	protesting	traitor	read	murder	in	their	hard	eyes	and
这	白色的	-	面对	,	抗议	叛徒	读	谋杀	在	他们的	难的	眼睛	和

['restləs] [gʌnhəndz] .

restless	gunhands	.
不安	枪手	.

面色苍白、抗议的叛徒从他们冷酷的眼神和不安分的持枪手中读出了谋杀的意味。

[fræŋk]['dʒæksən] , ['berli] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rkənsɔ:] ['dʒɑ:nsənz]

Frank	Jackson	,	barely	twenty	-	two	years	old	,	had	become	with	Arkansas	Johnson's
坦率	杰克逊	,	仅仅	二十	-	二	年	老的	,	有	变得	和	阿肯色州	强生

[deθ] , ['sæmz] [raɪt] - [hænd][mæn] .

death	,	Sam's	right	-	hand	man	.
死亡	,	山姆的	正确的	-	手	男人	.

弗兰克·杰克逊年仅二十二岁，随着阿肯色·约翰逊的去世，他成为了萨姆的得力助手。

[naʊ] [fræŋk] [tʊk] ['mɜ:fi:z] [pɑ:rt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['treɪtərz] [gʊd] [feɪθ] .

Now	Frank	took	Murphy's	part	,	declaring	his	belief	in	the	traitor's	good	faith	.
现在	坦率	采取	墨菲的	部分	,	声明	他的	信仰	在	这	叛徒的	好的	信仰	.

现在弗兰克站在了墨菲一边，宣称他相信叛徒的诚意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tens] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [elm] - ['bɔtəms] ,

But	there	were	tense	moments	in	the	dusky	elm	-	bottoms	,
但	那里	是	紧张	时刻	在	这	昏暗	榆树	-	底部	,

但在昏暗的榆树林中，也曾出现过紧张的时刻。

[wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd]['si:bi:] [bɑ:rnz] ['glerɪŋ] ['mɜ:rdərəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mɜ:rfi] ,

with	Sam	and	Sebe	Barnes	glaring	murderously	at	the	trembling	Murphy	,
和	山姆	和	塞贝	巴恩斯	刺眼	残忍地	在	这	发抖	墨菲	,

萨姆和塞贝·巴恩斯恶狠狠地瞪着瑟瑟发抖的墨菲。

[bɪ'fɔ:r] [fræŋk]['dʒæksən] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌʌltɪ'meɪtəm] : [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

before	Frank	Jackson	flung	down	his	ultimatum	:	they	must	kill	him	before	they
前	坦率	杰克逊	扔	向下	他的	最后通牒	:	他们	必须	杀	他	前	他们

[kɪld] ['mɜ:rfi] .

killed	Murphy	.
被杀	墨菲	.

在弗兰克·杰克逊发出最后通牒之前：他们必须在杀死墨菲之前杀死他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɑ:b][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [aʊt][fɔ:r; fər]['meksɪkoʊ] .

It	was	decided	to	rob	a	bank	and	then	strike	out	for	Mexico	.
它	曾是	决定	到	抢	一个	银行	和	然后	罢工	出去	为了	墨西哥	.

他们决定抢劫银行，然后逃往墨西哥。

[soʊ] , ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] [fɔːr] ['raɪdərz][left] ['dentən] ['kaʊnti] [fər'evər] , ['hedɪŋ] [saʊθ] .

So	,	early	in	July	,	1878	,	the	four	riders	left	Denton	County	forever	,	heading	south	.
所以	,	早期的	在	七月	,	-	,	这	四	骑手	左边	丹顿	县	永远	,	标题	南	.

因此，1878 年 7 月初，这四位骑手永远离开了丹顿县，一路向南。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['weikəu][ðə; ði] [fɔːr] [meɪd] [kæmp][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .

Just	outside	of	Waco	the	four	made	camp	and	looked	over	the	town	.
只是	外部	的	韦科	这	四	制成	营	和	看起来	超过	这	镇	.

在韦科城外，四人扎营，俯瞰着这座城镇。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] ['friːkwəntid] [baɪ] ['kætlmən] , [soʊ][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	saloon	frequented	by	cattlemen	,	so	tradition	has	it	,
在	一个	酒吧	经常光顾	经过	牧牛人	,	所以	传统	有	它	,

据传统说法，在一家牧牛人经常光顾的酒吧里，

[sæm] [beɪs] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] - [piːs] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,

Sam	Bass	flung	down	a	twenty	-	dollar	gold	-	piece	upon	the	bar	,
山姆	低音	扔	向下	一个	二十	-	美元	金子	-	片	之上	这	酒吧	,

山姆·巴斯把一枚价值二十美元的金币扔在吧台上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['sentəns] [ðæt] [sʌmz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf]

with	a	bitter	sentence	that	sums	up	all	the	pros	and	cons	of	such	a	life
和	一个	苦的	句子	那	总和	向上	全部	这	优点	和	缺点	的	这样的	一个	生活

[æz; əz][hɪz; ɪz] ,

as	his	,
作为	他的	,

一句苦涩的话语，概括了他这种生活方式的所有利弊。

['weɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɪnsl] ['glɔːri] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [lɑːt] .

weighing	all	the	tinsel	glory	against	the	myriad	hardships	of	the	outlaw's	lot	.
称重	全部	这	箔	荣耀	反对	这	无数	艰辛	的	这	亡命之徒	很多	.

权衡所有浮华的光环与亡命之徒所面临的无数艰辛。

“ [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][læst][juː] . [piː] . , ” [hiː; hi] [grʌntid] ,

“	There	goes	the	last	U	.	P	.	goldpiece	,	”	he	grunted	,
“	那里	去	这	最后的	U	.	P	.	金片	,	”	他	哼哼	,

“最后一枚UP金币也丢了，”他咕哝道。

['wɑtʃɪŋ] ['muːdɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːrˌtɛndərz] ['weɪtɪŋ] [hænd] .

watching	moodily	as	it	spun	toward	the	bartender's	waiting	hand	.
观看	情绪低落地	作为	它	旋转	朝向	这	调酒师的	等待	手	.

他忧郁地看着它旋转着飞向调酒师伸出的手。

“ [æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [gʊd] [ðeɪ] [dʌn] [ˌem 'iː] !

“	An	'	a	lot	o	'	good	they	done	me	!
“	一个	-	一个	很多	o	-	好的	他们	完毕	我	!

“他们对我真是帮了大忙！”

” [sæm][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn]['weikəu] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'tempt] ,

”	Sam	decided	that	a	job	in	Waco	would	be	too	dangerous	to	attempt	,
”	山姆	决定	那	一个	工作	在	韦科	会	是	也	危险的	到	试图	,

山姆认为去韦科工作太危险，不值得尝试。

[hens] [ðə; ði][kwɔːr'tet] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ɑːn] [saʊθ] ,

hence	the	quartet	mounted	their	horses	again	and	jogged	on	south	,
因此	这	四重奏	安装	他们的	马匹	再次	和	慢跑	在	南	,

于是四人再次骑上马，继续向南小跑。

['stedəli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l][æt; ət] ['ɔ:stən] , [wer] [dʒəʊnz][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rd]
steadily **nearing** **the** **state** **capital** **at** **Austin** **,** **where** **Jones** **sat** **waiting** **for** **word**
稳步 临近 这 状态 首都 在 奥斯汀 , 在哪里 琼斯 卫星 等待 为了 单词
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tu:l] .
from **his** **tool** **.**
从 他的 工具 .

他们稳步接近州首府奥斯汀，琼斯坐在那里等待他的工具传来消息。

[tu:; tə][dʒəʊnz] [keɪm] [ə; eɪ]['heɪstɪli] [skrɔ:ld] [noʊt] ['poʊstmɑ:rkt] ['bɛltən] ,
To **Jones** **came** **a** **hastily** **scrawled** **note** **postmarked** **Belton** **,**
到 琼斯 来了 一个 草草 潦草的 笔记 邮戳日期 贝尔顿 ,

琼斯收到了一张匆匆写就的便条，邮戳显示是贝尔顿。

['seɪɪŋ] [ðæt] [sæm] [beɪs] [mu:vd] [tɔ:rd] [raʊnd] [rɑ:k] [ɪn] ['wiljəmsn] ['kaʊnti] , [ðer; ðər][tu:; tə][rɑ:b]
saying **that** **Sam** **Bass** **moved** **toward** **Round** **Rock** **in** **Williamson** **County** **,** **there** **to** **rob**
说 那 山姆 低音 已搬 朝向 圆形的 岩石 在 威廉姆森 县 , 那里 到 抢
[ðə; ði][bæŋk] .
the **bank** **.**
这 银行 .

据称，萨姆·巴斯前往威廉姆森县的圆石城，目的是抢劫那里的银行。

[ðen] [in'sju:d] ['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət]['kæpɪt(ə)l] [graʊndz] !
Then **ensued** **action** **upon** **the** **quiet** **capital** **grounds** **!**
然后 随后 行动 之上 这 安静的 首都 理由 !

随后，在宁静的首都广场上展开了行动！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪndʒər] ['kʌmpəni] ['steɪʃənd] [æt; ət][sæn]['sɑ:bə] , ['ʌndər][ðə; ði]['vetərən] [θi:f] -
There **was** **a** **Ranger** **company** **stationed** **at** **San** **Saba** **,** **under** **the** **veteran** **thief** **-**
那里 曾是 一个 游骑兵 公司 驻 在 圣 萨巴 , 在下面 这 老将 贼 -
['teɪkər] , [lu:'tenənt] [en] . [oʊ] . ['renldz] .
taker **,** **Lieutenant** **N** **.** **O** **.** **Reynolds** **.**
接受者 , 中尉 N . 哦 . 雷诺兹 .

圣萨巴驻扎着一支游骑兵连，由经验丰富的抓贼高手 NO Reynolds 中尉指挥。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [dɪ'tætʃmənt] [kɪld] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['getɪŋ] [tu:; tə] ['renldz] , [waɪl]
One **of** **the** **headquarters** **detachment** **killed** **a** **horse** **getting** **to** **Reynolds** **,** **while**
一 的 这 总部 分离 被杀 一个 马 获得 到 雷诺兹 , 尽管
[dʒəʊnz][hɪm'self] ,
Jones **himself** **,**
琼斯 他自己 ,

总部的一个分遣队在前往雷诺兹的途中杀死了一匹马，而琼斯本人，

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ɑ:r] . [si:] . [wer] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['reɪndʒəz][tu:; tə] [raʊnd] [rɑ:k] , ['fɑ:loʊd]
having **dispatched** **R** **.** **C** **.** **Ware** **and** **two** **other** **Rangers** **to** **Round** **Rock** **,** **followed**
拥有 已派出 拉 . C . 仓库 和 二 其他 游骑兵队 到 圆形的 岩石 , 随后
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
the **next** **morning** **.**
这 下一个 早晨 .

派遣 RC Ware 和其他两名游骑兵前往圆石城后，第二天早上也前往了那里。

[ə'pɑ:n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [raʊnd] [rɑ:k] , [dʒəʊnz] [wɔ:rnd] ['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [gæŋ] [wʌz; wəz]
Upon **coming** **into** **Round** **Rock** **,** **Jones** **warned** **local** **officials** **that** **the** **Bass** **Gang** **was**
之上 未来 进入 圆形的 岩石 , 琼斯 警告 当地的 官员 那 这 低音 帮派 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming **.**
未来 .

琼斯来到朗德罗克后，警告当地官员说巴斯帮要来了。

[ɪn][ðə; ði] ['teksəs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti][ɪn]

In	the	Texas	of	that	day	these	words	were	enough	to	insure	feverish	activity	in
在	这	德克萨斯州	的	那	天	这些	字	是	足够的	到	保证	发烧	活动	在

['eni] [taʊn] ,

any	town	,
任何	镇	,

在当时的德克萨斯州，这些话足以让任何一个城镇都沸腾起来。

[smɔːl] [ɔːr][lɑːrdʒ] .

small	or	large	.
小的	或者	大的	.

小或大。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , [dʒəʊnz] [ɪn'sɪstɪd] ,

On	no	account	,	Jones	insisted	,
在	不	帐户	,	琼斯	坚持	,

琼斯坚称，绝不可能

[wɜːr; wər][ðə; ði] [taʊn] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['renldz]

were	the	town	officers	to	attempt	an	arrest	before	the	arrival	of	Reynolds
是	这	镇	警官	到	试图	一个	逮捕	前	这	到达	的	雷诺兹

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reindʒəz] .

and	his	Rangers	.
和	他的	游骑兵队	.

在雷诺兹和他的骑警到达之前，镇上的警官曾试图逮捕他。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Friday	,	July	19	,	1878	.
星期五	,	七月	-	,	-	.

1878年7月19日，星期五。

['renldz] - ['kʌmpəni] [iː] . [frʌn'tɪr] [bə'tæliən] , ['teksəs] ['reindʒəz] ,

Reynolds	'	Company	E	.	Frontier	Battalion	,	Texas	Rangers	,
雷诺兹	-	公司	E	.	边境	营	,	德克萨斯州	游骑兵队	,

雷诺兹连 E. 边防营，德克萨斯游骑兵队

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][sæn]['sɑːbə][tuː; tə][oʊld] [raʊnd] [rɑːk]

had	made	the	one	hundred	fifty	miles	from	San	Saba	to	old	Round	Rock
有	制成	这	一	百	五十	英里	从	圣	萨巴	到	老的	圆形的	岩石

[æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [pɪtʃt] [kæmp][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [taʊn] .

at	top	speed	and	in	early	afternoon	pitched	camp	outside	of	town	.
在	顶部	速度	和	在	早期的	下午	投球	营	外部	的	镇	.

他们以最快的速度从圣萨巴行驶了 150 英里到达老圆石城，并在当天下午早些时候在城外扎营。

[sæm] [beɪs] , [wɪð; wɪθ] [bɑːrnz] , ['dʒæksən][ænd; ənd] ['mɜːrfi] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Sam	Bass	,	with	Barnes	,	Jackson	and	Murphy	,	were	also	camped	upon	the
山姆	低音	,	和	巴恩斯	,	杰克逊	和	墨菲	,	是	还	露营	之上	这

['taʊnz] ['aʊtskɜːrts] .

town's	outskirts	.
镇上的	郊区	.

萨姆·巴斯与巴恩斯、杰克逊和墨菲一起，也在镇郊扎营。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [roʊd]['ɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [tʃek] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəriz] ['diːteɪlz] .

The	outlaws	rode	into	town	for	a	last	check	-	up	of	the	robbery's	details	.
这	亡命之徒	骑	进入	镇	为了	一个	最后的	查看	-	向上	的	这	抢劫的	细节	.

歹徒们骑马进城，对抢劫的细节进行最后核查。

['mɜːrfi] , ['sensɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] , [ə'pɑːn][sʌm; səm]['priːtekst]

Murphy	**,**	**sensing**	**the**	**final**	**scene**	**so**	**soon**	**to**	**be**	**played**	**,**	**upon**	**some**	**pretext**
墨菲	,	传感	这	最终的	场景	所以	很快	到	是	玩	,	之上	一些	借口

[drɑːpt] [bɪ'haɪnd] .

dropped	**behind**	**.**
掉落	在后面	.

墨菲察觉到最后一幕即将上演，便找了个借口躲了起来。

[soʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [fræŋk]['dʒæksən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - [stɔːr]

So	**Bass**	**and**	**Barnes**	**and**	**young**	**Frank**	**Jackson**	**came**	**up**	**to**	**Copprel's**	**store**
所以	低音	和	巴恩斯	和	年轻的	坦率	杰克逊	来了	向上	到	-	店铺

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

于是，巴斯、巴恩斯和年轻的弗兰克·杰克逊一起来到了科普雷尔的商店。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['loʊk(ə)l]['depjuti] ['ʃɛrəfs] , [muə; mɔː]

As	**they**	**went**	**inside**	**they**	**were**	**noticed**	**by**	**the**	**two**	**local**	**deputy**	**sheriffs**	**,**	**Moore**
作为	他们	去	里面	他们	是	注意到	经过	这	二	当地的	副	警长	,	摩尔

[ænd; ənd] ['graɪmz] .

and	**Grimes**	**.**
和	格莱姆斯	.

他们进去的时候，被当地两名副警长摩尔和格里姆斯发现了。

[ðeɪ] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['dʌsti] [st'reɪndʒəz] ,

They	**stared**	**hard**	**at**	**the**	**three**	**dusty**	**strangers**	**,**
他们	凝视	难的	在	这	三	尘土飞扬	陌生人	,

他们死死地盯着这三个满身尘土的陌生人。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪməs] ['aʊtlɔːz] [ðeɪ]

but	**apparently**	**without**	**thought**	**that**	**the**	**trio**	**were**	**the**	**famous**	**outlaws**	**they**
但	显然	没有	想法	那	这	三人组	是	这	著名的	亡命之徒	他们

[wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] ,

were	**awaiting**	**,**
是	等待中	,

但显然他们并没有意识到，这三人正是他们一直在等待的那几个臭名昭著的亡命之徒。

[ə'pɑːn] [huːz] ['hedz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [rɪ'wɔːrdz] [baɪ] [steɪts] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [ɪk'spres]

upon	**whose**	**heads**	**were**	**placed**	**rewards**	**by**	**states**	**and**	**railroads**	**and**	**express**
之上	谁	头部	是	放置	奖励	经过	各州	和	铁路	和	表达

['kʌmpəniz] .

companies	**.**
公司	.

国家、铁路公司和快递公司都对他们的人头上悬赏。

[wen] [sæm] [beɪs] - [brɔːd] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [muə; mɔː] [tɜːrnd]

When	**Sam**	**Bass**	**'**	**broad**	**shoulders**	**had**	**disappeared**	**within**	**the**	**door**	**Moore**	**turned**
什么时候	山姆	低音	-	广阔	肩膀	有	消失	之内	这	门	摩尔	转向

[tuː; tə] ['graɪmz] .

to	**Grimes**	**.**
到	格莱姆斯	.

当萨姆·巴斯的宽阔肩膀消失在门内时，摩尔转向了格里姆斯。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [gɑːt]['gʌnz][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**think**	**those**	**fellows**	**got**	**guns**	**on**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	思考	那些	伙伴们	得到	枪支	在	,	”	他	说	.

“我觉得那些家伙都带着枪，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['graɪmz] .

“	**I**	**think**	**so**	**,**	**too**	**,**	**”**	**nodded**	**Grimes**	**.**
“	我	思考	所以	,	也	,	”	点头	格莱姆斯	.

“我也这么认为，”格莱姆斯点点头。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [ɪn][æn; ən] - [sɜːrtʃ] - [ɪm] .
“ I'm goin ' in an ' search ' em .
“ 我是 去 - 在 一个 - 搜索 - 呃 .

“我要进去搜查他们。”

” [hiː; hi] [went] [ɪn] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ;
” He went in , a hero and a martyr , in a way ;
” 他 去 在 , 一个 英雄 和 一个 烈士 , 在 一个 方式 ;

“他进去的时候，既像个英雄，又像个殉道者；从某种意义上说；

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['reɪndʒˌlænd]
but history as written by the cool and practical judgment of rangeland
但 历史 作为 书面 经过 这 凉爽的 和 实际的 判断 的 牧场
[ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [meɪks] [hɪm; ɪm] ,
in fifty years makes him ,
在 五十 年 制作 他 ,

但五十年来，牧场主冷静而务实的判断所书写的历史，使他.....

['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] , ['prɪti] [mʌtʃ] “ [pleɪn] [dæmd] [fuːl] .
also , and more so , pretty much “ plain damned fool .
还 , 和 更多的 所以 , 漂亮的 很多 “ 清楚的 该死的 傻子 .

而且，更确切地说，简直就是个“彻头彻尾的傻瓜”。

” [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weri] [piːs] ['ɑːfɪsər]
” For he took none of the mechanical precautions of the wary peace officer
” 为了 他 采取 没有任何 的 这 机械的 防范措施 的 这 警惕 和平 官
[kən'frʌntɪŋ] [st'reɪndʒəz] .
confronting strangers .
面对 陌生人 .

“因为他没有采取谨慎的治安人员面对陌生人时所应有的任何机械预防措施。”

[æz; əz] ['graɪmz] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [muə; mɔː] [treɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd]
As Grimes stepped inside , Moore trailed him to the door and stood
作为 格莱姆斯 步 里面 , 摩尔 拖着 他 到 这 门 和 站立
['blɪŋkɪŋ] .
blinking .
眨眼 .

格莱姆斯走进屋子时，摩尔跟在他身后走到门口，站在那里眨着眼睛。

[æt; ət] ['graɪmz] - ['entrəns] [ðə; ði]['triːoʊ][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntər] [wɜːrl] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
At Grimes ' entrance the trio at the counter whirled instinctively .
在 格莱姆斯 - 入口 这 三人组 在 这 柜台 旋转 本能地 .

Grimes一进门，柜台前的三人便本能地转身。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnstənt] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
For a long instant deputy sheriff and outlaws eyed each other .
为了 一个 长的 立即的 副 警长 和 亡命之徒 眼睛 每个 其他 .

警长和不法之徒对视了许久。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [gɑːt]['gʌnz][ɑːn] , ” [sed] ['graɪmz] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bə'lɪdʒərəntli] .
“ I think you fellows got guns on , ” said Grimes , a trifle belligerently .
“ 我 思考 你 伙伴们 得到 枪支 在 , ” 说 格莱姆斯 , 一个 琐事 好战地 .

“我觉得你们几个都带着枪，”格莱姆斯略带挑衅地说道。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]
“ I'm goin ' to search you , ” he added , in the dead silence that greeted his
“ 我是 去 - 到 搜索 你 , ” 他 额外 , 在 这 死的 沉默 那 问候 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

“我要搜查你，”他补充道，他的话引来一片死寂。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['saɪlənt] [gruːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [noʊt] [wɪ'ðɪn]

Something	**about**	**the**	**silent**	**group**	**must**	**have**	**struck**	**a**	**warning**	**note**	**within**
某物	关于	这	沉默的	团体	必须	有	击	一个	警告	笔记	之内

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

这个沉默的群体身上的某些特质，一定在他心中引起了某种警觉。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [gʌn] [hænd]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [koʊlt] [bʌt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

For	**now**	**,**	**gun**	**hand**	**going**	**toward**	**Colt**	**butt**	**,**	**he**	**began**	**to**	**back**	**toward**	**the**	**door**	**,**
为了	现在	,	枪	手	去	朝向	小马	屁股	,	他	开始	到	后退	朝向	这	门	,

现在，他握着枪的手指向柯尔特手枪的枪托，开始向门口退去。

[wer] [muə; mɔː] [stɪl] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ˌɪn'saɪd] .

where	**Moore**	**still**	**stood**	**gaping**	**at**	**the**	**play**	**inside**	**.**
在哪里	摩尔	仍然	站立	张开的	在	这	玩	里面	.

摩尔仍然呆呆地站在那里，目瞪口呆地看着里面的情景。

“ [ʃʊr] , [wiː; wi][gɑːt]['gʌnz] !

“	**Sure**	**,**	**we**	**got**	**guns**	**!**
“	当然	,	我们	得到	枪支	!

“当然，我们有枪！”

” [snaːrld][sæm] [beɪs] ['sʌd(ə)nli] .

”	**snarled**	**Sam**	**Bass**	**suddenly**	**.**
”	纠缠	山姆	低音	突然	.

“萨姆·巴斯突然咆哮道。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] [bɑːrnz] - [ænd; ənd]['dʒæksənz]

As	**if**	**the**	**phrase**	**were**	**a**	**signal**	**,**	**his**	**gun**	**and**	**Barnes**	**'**	**and**	**Jackson's**
作为	如果	这	短语	是	一个	信号	,	他的	枪	和	巴恩斯	-	和	杰克逊的

[flæʃt] [aʊt] .

flashed	**out**	**.**
闪光灯	出去	.

仿佛这句话是一个信号，他的枪、巴恩斯的枪和杰克逊的枪都闪了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [rɔːr] , ['defnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'faɪnd] [speɪs] [ʌv; əv] - [stɔːr] ,

There	**was**	**a**	**rolling**	**roar**	**,**	**deafening**	**in**	**the**	**confined**	**space**	**of**	**Copprel's**	**store**	**,**
那里	曾是	一个	滚动	吼	,	震耳欲聋	在	这	受限	空间	的	-	店铺	,

科普雷尔商店狭小的空间里传来震耳欲聋的轰鸣声。

[æz; əz] [θriː] [koʊlts] [flʌŋ] ['hevi] ['bulits]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌkləs] ['depjuti] .

as	**three**	**Colts**	**flung**	**heavy**	**bullets**	**into**	**the**	**luckless**	**deputy**	**.**
作为	三	小马队	扔	重的	子弹	进入	这	倒霉的	副	.

三支柯尔特手枪向这位倒霉的副警长射出了滚滚子弹。

['graɪmz] ['stægərd] ['ʌndər][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['ɪmpækt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .

Grimes	**staggered**	**under**	**the**	**triple**	**impact**	**,**	**but**	**continued**	**to**	**back**	**out**	**.**
格莱姆斯	交错	在下面	这	三倍	影响	,	但	持续	到	后退	出去	.

格莱姆斯在三重冲击下踉跄了一下，但还是继续后退。

[muə; mɔː][hæd; həd] [liːpt] [ə'saɪd][ænd; ənd]['graɪmz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [tuː; tə] [kræʃ] ['fɔːrwərd]

Moore	**had**	**leaped**	**aside**	**and**	**Grimes**	**reached**	**the**	**sidewalk**	**,**	**to**	**crash**	**forward**
摩尔	有	跳跃	旁边	和	格莱姆斯	达到	这	人行道	,	到	碰撞	向前

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

upon	**his**	**face**	**.**
之上	他的	脸	.

摩尔跳到一边，格莱姆斯摔倒在人行道上，脸朝下重重地摔在地上。

['æftər][hɪm; ɪm] [spræŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , ['sensɪŋ] [ə; eɪ][træp] , ['sɛntɪŋ] [dɪ'zæstər] .

After	**him**	**sprang**	**the**	**outlaws**	**,**	**sensing**	**a**	**trap**	**,**	**scenting**	**disaster**	**.**
后	他	弹簧	这	亡命之徒	,	传感	一个	陷阱	,	香味	灾难	.

在他之后，亡命之徒们也跳了出来，他们察觉到了陷阱，嗅到了灾难的气息。

[muə; mɔ:][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] [æz; əz][hi:; hi] [snætʃt] [bɪ'leɪtɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊlt] .

Moore	was	shot	through	the	lungs	as	he	snatched	belatedly	at	his	Colt	.
摩尔	曾是	射击	通过	这	肺	作为	他	抢夺	迟来的	在	他的	小马	.

摩尔慌忙拔出柯尔特手枪时，被子弹击中肺部。

['reɪndʒər] [dɪk] [wer] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] ['ɔ:lmoʊst][nekst] [dɔ:r] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

Ranger	Dick	Ware	was	sitting	in	the	barber	shop	almost	next	door	,	waiting	for
游骑兵	迪克	仓库	曾是	坐着	在	这	理发师	店铺	几乎	下一个	门	,	等待	为了

[ə; eɪ] [ʃeɪv] .

a	shave	.
一个	刮胡子	.

迪克·韦尔护林员当时正坐在隔壁的理发店里，等着刮胡子。

[ðə; ði] ['hevi] [θri:] - [ɪn] - [wʌn][rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	heavy	three	-	in	-	one	report	from	the	store	jerked	him	to	his	feet	.
这	重的	三	-	在	-	一	报告	从	这	店铺	猛地一抖	他	到	他的	脚	.

商店里传来的沉重的三合一报告让他猛地站了起来。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [hɪz; ɪz][koʊlt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

Automatically	his	Colt	came	out	and	he	stepped	into	the	street	,
自动地	他的	小马	来了	出去	和	他	步	进入	这	街道	,

他的柯尔特手枪自动拔出，他走到了街上。

[tu:; tə] [kʌm] ['ɔ:lmoʊst] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] ,

to	come	almost	face	to	face	with	the	outlaws	,
到	来	几乎	脸	到	脸	和	这	亡命之徒	,

几乎与不法之徒正面交锋，

[hu:] [stʊd] ['steɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

who	stood	staring	down	at	the	bodies	upon	the	sidewalk	.
WHO	站立	凝视	向下	在	这	身体	之上	这	人行道	.

他站在那里，俯视着人行道上的尸体。

[æn; ən] ['ʌtərli] ['fɪrləs] [mæn] , [ðɪs] ['reɪndʒər] [dɪk] [wer] ,

An	utterly	fearless	man	,	this	Ranger	Dick	Ware	,
一个	完全地	无畏	男人	,	这	游骑兵	迪克	仓库	,

这位名叫迪克·韦尔的游骑兵，是个十足的无畏之人。

['wɜ:rði] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hə'roʊɪk] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

worthy	exponent	of	all	the	heroic	traditions	of	the	service	.
值得	指数	的	全部	这	英勇	传统	的	这	服务	.

堪称军队所有英勇传统的杰出代表。

[ɑ:dz] [ʌv; əv] [θri:] [tu:; tə][wʌn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [breɪv] ['ɑ:fɪsər] [bæk]

Odds	of	three	to	one	might	well	have	sent	a	genuinely	brave	officer	back
赔率	的	三	到	一	可能	出色地	有	发送	一个	真的	勇敢的	官	后退

[ˌɪn'dɔ:rz] [tu:; tə]['faɪər][frʌm; frəm]['kʌvər] .

indoors	to	fire	from	cover	.
室内	到	火	从	覆盖	.

三比一的赔率很可能会让真正勇敢的军官退回室内，躲在掩体后开火。

[bʌt; bət] [wer] [ræn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] . - ['flɪpɪŋ] [ʌp] .

But	Ware	ran	toward	them	,	his	.	45	flipping	up	.
但	仓库	跑	朝向	他们	,	他的	.	-	翻转	向上	.

但韦尔朝他们跑去，他的.45手枪弹了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] ['bulits][frʌm; frəm] [beɪs] - [gæŋ]

There	was	a	hitching	post	on	the	sidewalk	and	bullets	from	Bass	'	gang
那里	曾是	一个	搭便车	邮政	在	这	人行道	和	子弹	从	低音	-	帮派

[nɑ:kt] ['splɪntərz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [strʌk] [wer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

knocked	splinters	from	it	that	struck	Ware	in	the	face	.
敲门	碎片	从	它	那	击	仓库	在	这	脸	.

人行道上有一个拴马桩，巴斯团伙的子弹击中了它，碎片击中了韦尔的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] , ['faɪərɪŋ]['ræpɪdli] .

But	he	came	on	,	firing	rapidly	.
但	他	来了	在	,	射击	快速	.

但他上场后，迅速开火。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [sæm] [beɪs] - ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] , [broʊk] [tuː] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['mʌʃrumiŋ] ,

A	bullet	struck	Sam	Bass	'	cartridge	belt	,	broke	two	shells	,	and	mushrooming	,
一个	子弹	击	山姆	低音	-	墨盒	腰带	,	打破	二	贝壳	,	和	蘑菇	,

一颗子弹击中了萨姆·巴斯的弹药带，打碎了两枚弹壳，并发生了蘑菇状爆炸。

[tɔːr] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['kɪdni] [tuː; tə] ['rɪbənz] .

tore	his	right	kidney	to	ribbons	.
撕裂	他的	正确的	肾	到	丝带	.

他的右肾被撕裂得粉碎。

['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [striːt] ,

General	Jones	,	at	this	moment	coming	up	-	street	,
一般的	琼斯	,	在	这	片刻	未来	向上	-	街道	,

琼斯将军此刻正沿着街道走来，

[hɜːrd] [ðə; ði][stə'kɑːtoʊ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [æz; əz] [beɪs]

heard	the	staccato	rattle	of	the	firing	and	came	on	the	run	as	Bass
听到	这	断奏	嘎嘎作响	的	这	射击	和	来了	在	这	跑步	作为	低音

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bækt] [tɔːrd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

and	the	others	backed	toward	their	horses	.
和	这	其他的	支持的	朝向	他们的	马匹	.

听到枪声断断续续，巴斯和其他人向马匹退去，他便拔腿就跑。

[dʒəʊnz][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] - ['kælɪbər] ['dʌb(ə)l] - ['ækʃ(ə)n][koʊlt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

Jones	had	but	a	small	-	calibre	double	-	action	Colt	,	but	he	entered	the
琼斯	有	但	一个	小的	-	口径	双倍的	-	行动	小马	,	但	他	进入	这

['duːəl] ['blaɪðli] , ['dʒɔɪnɪŋ] [dɪk] [wer] .

duel	blithely	,	joining	Dick	Ware	.
决斗	兴高采烈地	,	加入	迪克	仓库	.

琼斯只有一把小口径双动式柯尔特手枪，但他兴高采烈地参加了决斗，与迪克·韦尔并肩作战。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [raʊnd] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [wer] [naʊ] [ræn][ʌp]

The	other	two	Rangers	who	had	come	to	Round	Rock	with	Ware	now	ran	up
这	其他	二	游骑兵队	WHO	有	来	到	圆形的	岩石	和	仓库	现在	跑	向上

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

另外两名和韦尔一起来到圆石城的游骑兵也跑了过来。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['dɔːˌweɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'pɪrd] [ɑːrmd] ['sɪtəznz] [tuː; tə]['oʊpən]

while	from	doorways	up	and	down	the	street	appeared	armed	citizens	to	open
尽管	从	门口	向上	和	向下	这	街道	出现	武装	公民	到	打开

['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði]['triːoʊ][baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

fire	upon	the	trio	by	the	horses	.
火	之上	这	三人组	经过	这	马匹	.

街上各处的门口突然冒出一群武装市民，向马匹旁的三人开火。

[bɑːrnz] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] , [beɪs] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

Barnes	was	shot	dead	,	Bass	was	mortally	wounded	.
巴恩斯	曾是	射击	死的	,	低音	曾是	致命的	受伤	.

巴恩斯被枪杀，巴斯身负重伤。

['oʊnli] [jʌŋ] [fræŋk]['dʒæksən] [naʊ] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['breɪvəri]['i:kwəl][tu:; tə] [dɪk]

Only	**young**	**Frank**	**Jackson**	**now**	**stood**	**erect**	**,**	**and**	**,**	**with**	**bravery**	**equal**	**to**	**Dick**
仅有的	年轻的	坦率	杰克逊	现在	站立	直立	,	和	,	和	勇敢	平等的	到	迪克

[wɛrz] ,

Ware's	**,**
商品	,

只有年轻的弗兰克·杰克逊挺直了身子，展现出与迪克·韦尔不相上下的勇气。

[hi:; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [left] [hænd] [hi:; hi] [ʌn'hɪtʃt]

he	**kept**	**up**	**the**	**outlaws**	**'**	**end**	**of**	**the**	**firing**	**while**	**with**	**left**	**hand**	**he**	**unhitched**
他	保留	向上	这	亡命之徒	-	结尾	的	这	射击	尽管	和	左边	手	他	解开

[sæm] [beɪs] - [hɔ:rs] .

Sam	**Bass**	**'**	**horse**	**.**
山姆	低音	-	马	.

他一边继续向歹徒开火，一边用左手解开了萨姆·巴斯的马缰绳。

['bulits] ['ferli] [reɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [hi:; hi] [helpt] [beɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Bullets	**fairly**	**rained**	**around**	**him**	**from**	**all**	**directions**	**as**	**he**	**helped**	**Bass**	**into**	**the**
子弹	相当	下雨了	大约	他	从	全部	方向	作为	他	帮助	低音	进入	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	**,**
鞍	,

当他扶着巴斯上马鞍时，子弹几乎从四面八方射来，像雨点般落在他周围。

[ðen] [spræŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænɪm(ə)l] .

then	**sprang**	**upon**	**his**	**own**	**animal**	**.**
然后	弹簧	之上	他的	自己的	动物	.

然后扑向了自己的牲畜。

[aʊt] [θru:] [oʊld] [raʊnd] [rɑ:k] ['gæləpt] [ðə; ði] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] , [beɪs] ['ri:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Out	**through**	**Old**	**Round**	**Rock**	**galloped**	**the**	**two**	**frightened**	**horses**	**,**	**Bass**	**reeling**	**in**	**the**
出去	通过	老的	圆形的	岩石	疾驰	这	二	害怕	马匹	,	低音	卷轴	在	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	**,**
鞍	,

两匹受惊的马飞奔着穿过老圆石城，巴斯在马鞍上摇摇晃晃。

[fræŋk] ['dʒæksən] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Frank	**Jackson**	**holding**	**him**	**up**	**.**
坦率	杰克逊	保持	他	向上	.

弗兰克·杰克逊扶着他。

['dʒɪm] ['mɜ:rfi] , [ðə; ði] ['treɪtər] , [peɪl] , ['ʃeɪkən] , ['strɪkən] [baɪ] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv]

Jim	**Murphy**	**,**	**the**	**traitor**	**,**	**pale**	**,**	**shaken**	**,**	**stricken**	**by**	**we**	**know**	**not**	**what**	**torture**	**of**
吉姆	墨菲	,	这	叛徒	,	苍白	,	摇晃	,	受打击的	经过	我们	知道	不是	什么	酷刑	的

[rɪ'mɔ:rs] ,

remorse	**,**
悔恨	,

叛徒吉姆·墨菲脸色苍白，神情恍惚，饱受着我们不知是何种痛苦的悔恨折磨。

[ɔ:r] , [pər'hæps] , [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] , [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

or	**,**	**perhaps**	**,**	**none**	**at**	**all**	**,**	**saw**	**the**	**two**	**escaping**	**.**
或者	,	也许	,	没有任何	在	全部	,	锯	这	二	逃脱	.

或者，也许根本没有人看到两人逃跑。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['dʒæksən] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

For	**the**	**rest**	**of**	**that**	**day**	**Bass**	**and**	**Jackson**	**vanished**	**from**	**sight**	**.**
为了	这	休息	的	那	天	低音	和	杰克逊	消失了	从	视线	.

当天剩余的时间里，巴斯和杰克逊都消失得无影无踪。

['pɒsɪ] [ænd; ənd]['reɪndʒər] [dɪ'tætʃmənts] ['skauəd] [ðə; ði][və'sɪnəti] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ]
Posses **and** **Ranger** **detachments** **scoured** **the** **vicinity** **,** **but** **not** **until** **Saturday**
拥有 和 游骑兵 分遣队 彻底清洗 这 附近 , 但 不是 直到 周六
['mɔ:rnɪŋ] [dɪd]['reɪndʒəz][faɪnd][sæm] [beɪs] ,
morning **did** **Rangers** **find** **Sam** **Bass** **,**
早晨 做过 游骑兵队 寻找 山姆 低音 ,

警卫队和游骑兵分队搜遍了附近地区，但直到周六早上游骑兵才找到萨姆·巴斯。

[ə'loʊn] , [nɪr] [deθ] , ['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊk] .
alone **,** **near** **death** **,** **lying** **beneath** **a** **large** **oak** **.**
独自的 , 靠近 死亡 , 说谎 下面 一个 大的 橡木 .

孤身一人，奄奄一息，躺在一棵大橡树下。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
He **admitted** **his** **identity** **and** **made** **no** **resistance** **.**
他 承认 他的 身份 和 制成 不 反抗 .

他承认了自己的身份，并没有反抗。

['dʒæksən][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['li:dər] , [bʌt; bət] [beɪs] — [geɪm] ,
Jackson **had** **insisted** **upon** **remaining** **with** **his** **dying** **leader** **,** **but** **Bass** **—** **game** **,**
杰克逊 有 坚持 之上 其余的 和 他的 垂死 领导者 , 但 低音 — 游戏 ,
[ʌn'selfɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ,
unselfish **to** **the** **last** **,**
无私 到 这 最后的 ,

杰克逊坚持要留在即将离世的领袖身边，但巴斯——勇敢无私，至死不渝——

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] - [aɪ'di:əl] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [braitə] [deɪz] — [wʌz; wəz] ['i:kwəli]
the **cowboys** **'** **ideal** **now** **as** **he** **had** **been** **in** **brighter** **days** **—** **was** **equally**
这 牛仔 - 理想的 现在 作为 他 有 到过 在 更亮 天 — 曾是 同样地
[ɪn'sɪstənt] [ðæt] [fræŋk] [seɪv] [hɪm'self] .
insistent **that** **Frank** **save** **himself** **.**
坚持 那 坦率 节省 他自己 .

这位牛仔的理想，就像他过去的日子一样，同样坚持认为弗兰克应该自救。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [beɪs] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ʌn'wɪlɪŋli] ['dʒæksən]
So **,** **having** **made** **Bass** **as** **comfortable** **as** **possible** **,** **unwillingly** **Jackson**
所以 , 拥有 制成 低音 作为 舒服的 作为 可能的 , 不情愿地 杰克逊
[ɪ'skeɪpt] .
escaped **.**
逃脱 .

于是，在尽可能让巴斯感到舒适之后，杰克逊不情愿地逃走了。

['teɪkən]['ɪntu:] [raʊnd] [rɑ:k] , [beɪs] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][best] [ə'tenʃ(ə)n] ['loʊk(ə)l]['mɛdɪˌkoʊz][kʊd; kəd]
Taken **into** **Round** **Rock** **,** **Bass** **received** **the** **best** **attention** **local** **medicos** **could**
已采取 进入 圆形的 岩石 , 低音 已收到 这 最好的 注意力 当地的 医生 可以
[əd'mɪnɪstər] .
administer **.**
管理 .

巴斯被送往朗德罗克后，得到了当地医务人员所能提供的最佳治疗。

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 21st , [hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
But **he** **died** **on** **Sunday** **,** **July** **21st** **,** **his** **twenty** **-** **seventh** **birthday** **,**
但 他 死亡 在 星期日 , 七月 21st , 他的 二十 - 第七 生日 ,

但他于7月21日星期日去世，那天正是他27岁的生日。

['stedfæstli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɔ:r] [frendz] .
steadfastly **refusing** **to** **give** **the** **names** **of** **associates** **or** **friends** **.**
坚定不移 拒绝 到 给 这 姓名 的 同事 或者 朋友们 .

坚决拒绝透露同事或朋友的姓名。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [set][tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [greɪv] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Upon	the	tombstone	set	to	mark	his	grave	was	carved	the	inscription	:
之上	这	墓碑	放	到	标记	他的	严重	曾是	雕刻	这	题词	:

他的墓碑上刻着这样的铭文:

['sæmjuəl] [beɪs]

SAMUEL	BASS
塞缪尔	低音

塞缪尔·巴斯

[bɔːrn][dʒʊ'laɪ] 21st , -

Born	July	21st	,	1851
出生	七月	21st	,	-

生于1851年7月21日

[daɪd][dʒʊ'laɪ] 21st , -

Died	July	21st	,	1878
死亡	七月	21st	,	-

卒于1878年7月21日

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn][rɪ'pəʊziz][ɪn] [deθ] [hɪr] .

A	brave	man	reposes	in	death	here	.
一个	勇敢的	男人	休息	在	死亡	这里	.

一位勇敢的人安息于此。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [truː] ?

Why	was	he	not	true	?
为什么	曾是	他	不是	真的	?

他为什么不真诚?

[fræŋk]['dʒæksən] , ['æftər][sæm] [beɪs] - [deθ] , [æskt] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [miːt]

Frank	Jackson	,	after	Sam	Bass	'	death	,	asked	only	for	an	opportunity	to	meet
坦率	杰克逊	,	后	山姆	低音	-	死亡	,	问	仅有的	为了	一个	机会	到	见面

[ðə; ði]['treɪtər] , ['dʒɪm] ['mɜːrfi] .

the	traitor	,	Jim	Murphy	.
这	叛徒	,	吉姆	墨菲	.

萨姆·巴斯死后，弗兰克·杰克逊只要求有机会见见叛徒吉姆·墨菲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] [i'veidid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['faɪnəli] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

But	the	latter	evaded	him	and	finally	committed	suicide	.
但	这	后者	躲避	他	和	最后	坚定的	自杀	.

但后者躲过了他，最终自杀身亡。

[soʊ][ðə; ði] ['feɪməs] [beɪs] [gæŋ] [wʌz; wəz]['faɪnəli]['broʊkən][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sæm]

So	the	famous	Bass	Gang	was	finally	broken	up	,	but	the	memory	of	Sam
所以	这	著名的	低音	帮派	曾是	最后	破碎的	向上	,	但	这	记忆	的	山姆

[ænd; ənd][fræŋk]['dʒæksən] ,

and	Frank	Jackson	,
和	坦率	杰克逊	,

所以，著名的贝斯帮最终解散了，但萨姆和弗兰克·杰克逊的记忆却永存。

[ʌv; əv]['siːbiː] [bɑːrnz] [ænd; ənd] ['ɑːrkənsɔː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪtər] ['mɜːrfi] , [ɪz] [griːn] [tə'deɪ] [ɪn]

of	Sebe	Barnes	and	Arkansas	,	and	of	the	traitor	Murphy	,	is	green	today	in
的	塞贝	巴恩斯	和	阿肯色州	,	和	的	这	叛徒	墨菲	,	是	绿色的	今天	在

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

塞贝·巴恩斯和阿肯色州，以及叛徒墨菲，如今在德克萨斯州一片绿色。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['teksəs] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

A	few	years	ago	,	the	writer	was	returning	to	Texas	from	New	York	,
一个	很少	年	前	,	这	作家	曾是	返回	到	德克萨斯州	从	新的	约克	,

几年前，这位作家从纽约返回德克萨斯州。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæn]['ændʒiləu] ['kaʊbɔɪ] .

in	company	with	a	San	Angelo	cowboy	.
在	公司	和	一个	圣	安杰洛	牛仔	.

与一位圣安吉洛牛仔同行。

[wi:; wi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði]['mɜ:rsər]['roʊdstər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mælɜ-i] [dɑ:k] [æt; ət] ['gælvəstən] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]

We	unloaded	the	Mercer	roadster	on	the	Mallory	dock	at	Galveston	and	started
我们	卸载	这	默瑟	敞篷跑车	在	这	马洛里	码头	在	加尔维斯顿	和	开始

[fɔ:r; fər] [el] ['pæsoʊ] .

for	El	Paso	.
为了	埃尔	帕索	.

我们在加尔维斯顿的马洛里码头卸下了默瑟敞篷跑车，然后启程前往埃尔帕索。

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][waɪd] ['prɛəriz] [nɪr] [mɪ'nɑ:rd] , [væst][ænd; ənd] [bli:k] ['ʌndər][ðə; ði]

Coming	into	a	land	of	wide	prairies	near	Menard	,	vast	and	bleak	under	the
未来	进入	一个	土地	的	宽的	草原	靠近	梅纳德	,	广阔的	和	苍凉	在下面	这

['pɪtiləs] [dɪ'sembər] [wɪnd] ,

pitiless	December	wind	,
无情	十二月	风	,

来到梅纳德附近一片广袤的草原，在十二月无情的寒风下，这里辽阔而荒凉。

[wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [θri:] [li:n] ['raɪdərz][ɪn] [tu:] ['gælən] ['stetsn] [ænd; ənd][fɔ:rt] [wɜ:rθ] [bu:ts]

we	encountered	three	lean	riders	in	two	gallon	Stetsons	and	Fort	Worth	boots
我们	遭遇	三	倾斜	骑手	在	二	加仑	斯泰森帽	和	堡	值得	靴子

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [deɪ] ,

and	stopped	to	pass	the	time	of	day	,
和	停止	到	经过	这	时间	的	天	,

我们遇到了三个身材精瘦的骑手，他们戴着两加仑的斯泰森毡帽和沃斯堡靴子，于是我们停下来和他们聊了会儿天。

[ðə; ði] ['dɜ:rəm] [ænd; ənd][ðə; ði][kwɔ:rt] .

the	Durham	and	the	quart	.
这	达勒姆	和	这	夸脱	.

达勒姆和夸脱。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['gɒsɪp] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv][reɪndʒ] [ə'ferz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɪ'nʌmd]

When	we	had	gossiped	a	while	of	range	affairs	and	with	benumbed
什么时候	我们	有	闲聊	一个	尽管	的	范围	事务	和	和	麻木

['fɪŋgərz] [ræpt] [tə'bækoʊ][ɪn] [ðoʊz] [hju:dʒ] ,

fingers	wrapped	tobacco	in	those	huge	,
手指	包装	烟草	在	那些	巨大的	,

当我们闲聊了一会儿牧场上的风流韵事，手指麻木地用那些巨大的……包裹着烟草时，

[θɪk] [braʊn] ['pepərz] [kə'loʊkwiəli] [noʊn] [ɪn]['kæt(ə)l][lænd][æz; əz] “ ['sæd(ə)l] ['blæŋkits] ,

thick	brown	papers	colloquially	known	in	Cattle	Land	as	“	saddle	blankets	,
厚的	棕色的	文件	口语	已知	在	牛	土地	作为	“	鞍	毯子	,

在畜牧业地区，厚厚的棕色纸张俗称“鞍毯”。

” [wi:; wi] [sed] “ [soʊ] [lɔ:ŋ] ” [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɑ:n] .

”	we	said	“	so	long	”	to	the	cowboys	and	they	jogged	on	.
”	我们	说	“	所以	长的	”	到	这	牛仔	和	他们	慢跑	在	.

我们向牛仔们道了声“再见”，他们便慢跑离开了。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['pʌntʃər] [ɪn][ðə; ði] [tʃekt] ['mækəˌnɔ:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,

The	tall	puncher	in	the	checked	mackinaw	began	to	sing	in	a	high	,
这	高的	冲床	在	这	已检查	麦基诺	开始	到	唱歌	在	一个	高的	,

穿着格子呢外套的高个拳击手开始高声歌唱，

['doʊlərəs] ['tenər] , ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['poʊniz] ['rʌnɪŋ] - [wɔ:k] :

dolorous	tenor	,	swaying	to	his	pony's	running	-	walk	:
悲伤的	男高音	,	摇晃	到	他的	小马的	跑步	-	走	:

忧郁的男高音，随着小马奔跑的步伐摇曳：

“ [sæm] [beɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ˌɪndi'ænə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] ;

“	**Sam**	**Bass**	**was**	**born**	**in**	**Indiana**	**,**	**it**	**was**	**his**	**native**	**home**	**;**
“	山姆	低音	曾是	出生	在	印第安纳州	,	它	曾是	他的	本国的	家	;

“萨姆·巴斯出生于印第安纳州，那是他的故乡；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [jʌŋ] [sæm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊm] ,

And	**at**	**the**	**age**	**of**	**seventeen**	**,**	**young**	**Sam**	**began**	**to**	**roam**	**,**
和	在	这	年龄	的	十七	,	年轻的	山姆	开始	到	漫游	,

十七岁那年，年轻的萨姆开始四处流浪。

[hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['teksəs] , [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] ,

He	**first**	**came**	**down**	**to**	**Texas**	**,**	**a**	**cowboy**	**for**	**to**	**be**	**,**
他	第一的	来了	向下	到	德克萨斯州	,	一个	牛仔	为了	到	是	,

他最初来到德克萨斯州，想成为一名牛仔。

[ə; eɪ] ['kɪndər] ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [juː; jʊ] ['seldəm] ['evər] [siː] !

A	**kinder**	**hearted**	**fellow**	**,**	**you**	**seldom**	**ever**	**see**	**!**
一个	幼儿园	心地	同伴	,	你	很少	曾经	看	!

真是个心地善良的人，你很少能见到！

” [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [mə'kænɪkli] [mɔːrg] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ['bæləd] [ðæt] ['evri] ['teksən] [noʊz] ,

”	**Beside**	**me**	**,**	**mechanically**	**Morg**	**took**	**up**	**the**	**old**	**ballad**	**that**	**every**	**Texan**	**knows**	**,**
”	旁	我	,	机械地	摩根	采取	向上	这	老的	民谣	那	每一个	德克萨斯人	知道	,

“在我身旁，摩格机械地唱起了那首每个德州人都耳熟能详的老歌谣，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] ,

that	**I**	**had**	**not**	**heard**	**for**	**years**	**;**	**sang**	**it**	**to**	**the**	**last**	**verse**	**,**
那	我	有	不是	听到	为了	年	;	唱	它	到	这	最后的	诗	,

这首歌我多年未曾听过；我把它唱到了最后一段。

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] ['mɝːfiːz] ['tretʃəri] :

which	**deals**	**with**	**Jim**	**Murphy's**	**treachery**	**:**
哪个	交易	和	吉姆	墨菲的	背信弃义	:

讲述的是吉姆·墨菲的背叛行为：

“ [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [soʊld] [aʊt] [sæm] [ænd; ənd] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [mɔːrn] .

“	**And**	**so**	**he**	**sold**	**out**	**Sam**	**and**	**Barnes**	**and**	**left**	**their**	**friends**	**to**	**mourn**	**.**
“	和	所以	他	卖	出去	山姆	和	巴恩斯	和	左边	他们的	朋友们	到	哀悼	.

“于是他出卖了萨姆和巴恩斯，留下他们的朋友独自哀悼。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] ['dʒɪm] [wɪl] [get] [wen] ['geɪbriəl] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] !

Oh	**,**	**what**	**a**	**scorching**	**Jim**	**will**	**get**	**when**	**Gabriel**	**blows**	**his**	**horn**	**!**
哦	,	什么	一个	灼热	吉姆	将要	得到	什么时候	加布里埃尔	打击	他的	喇叭	!

哦，当加布里埃尔吹响号角时，吉姆将会感受到多么灼热的滋味啊！

[pər'hæps] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [seɪ] ;

Perhaps	**he's**	**got**	**to**	**heaven**	**;**	**there's**	**none**	**of**	**us**	**can**	**say**	**;**
也许	他是	得到	到	天堂	;	有	没有任何	的	我们	能	说	;

或许他已经升入天堂了；我们谁也说不准；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [sər'maɪz] , ['hiːz] [gɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ! ”

But	**if**	**I**	**am**	**right**	**in**	**my**	**surmise**	**,**	**he's**	**gone**	**the**	**other**	**way**	**!**	**”**
但	如果	我	是	正确的	在	我的	推测	,	他是	已消失	这	其他	方式	!	”

但如果我猜得没错，他去了另一个方向！

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [gai] , [sæm] , ” [əu'paind] [mɔːrg] , ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['kaʊˌpʌntʃər] .

“	**He**	**was**	**a**	**great**	**guy**	**,**	**Sam**	**,**	**”**	**opined**	**Morg**	**,**	**Twentieth**	**Century**	**cowpuncher**	**.**
“	他	曾是	一个	伟大的	盖伊	,	山姆	,	”	发表意见	摩根	,	第二十	世纪	牛仔	.

“他是个很棒的人，萨姆，”二十世纪的牛仔莫格评价道。

“ ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [blæŋkt] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] , ['mɜːrfi] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]
“ **Hadn't** **been** **for** **that** **blanked** **illegitimate** **,** **Murphy** **,** **he** **wouldn't** **have** **been**
“ 之前没有 到过 为了 那 空白 私生子 , 墨菲 , 他 不会 有 到过
[kɔːt] , ['iːðər] !
caught **,** **either** **!**
捕捉 , 任何一个 !

“要不是那个该死的私生子墨菲，他也不会被抓到！”

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['mægəziːn] .
” **Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **May** **,** **1926** **issue** **of** **Frontier** **magazine** **.**
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 可能 , - 问题 的 边境 杂志 .

转录者注：这个故事发表于 1926 年 5 月的《边疆》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神